



Briuselis, 2019 03 12
COM(2019) 134 final

ANNEX

PRIEDAS

prie Pasiūlymo dėl

Tarybos sprendimo

**dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo
ir jo įgyvendinimo protokolo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo**

PRIEDAS

Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos TAUSIOS ŽVEJYBOS PARTNERYSTĖS SUSITARIMAS

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga) ir

GAMBIJOS RESPUBLIKA (toliau – Gambija),

toliau abi – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į glaudų Sąjungos ir Gambijos bendradarbiavimą, ypač pagal Kotonu susitarimą, ir į jų abipusį norą tą ryšį stiprinti,

ATSIŽVELGDAMOS į 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją (UNCLOS) ir 1995 m. Susitarimą dėl vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklių ir toli migruojančių žuvų išteklių apsaugos ir valdymo,

PASIRYŽUSIOS taikyti Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) ir kitų atitinkamų regioninių organizacijų priimtus sprendimus ir rekomendacijas,

SUVOKDAMOS Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytų principų svarbą,

PASIRYŽUSIOS bendradarbiauti atsižvelgdamos į abiejų Šalių interesus, kad skatintų pereiti prie atsakingos žvejybos ir taip užtikrintų ilgalaikį jūrų biologinių išteklių išsaugojimą ir tausų naudojimą,

ĮSITIKINUSIOS, kad toks bendradarbiavimas turi būti grindžiamas viena kitą papildančiomis iniciatyvomis ir priemonėmis, kurios, įgyvendinamos kartu arba atskirai, padeda užtikrinti politikos darną ir vieningas pastangas,

KETINANČIOS šiuo tikslu pradėti dialogą dėl Gambijos Vyriausybės žuvininkystės sektoriaus politikos ir nustatyti tinkamas priemones, kuriomis būtų užtikrintas veiksmingas šios politikos įgyvendinimas ir ūkinės veiklos vykdytojų bei pilietinės visuomenės dalyvavimas šiame procese,

NORĖDAMOS nustatyti Sąjungos žvejybos laivų žvejybos veiklą Gambijos vandenyse ir Sąjungos paramą tausiai žvejybai tuose vandenyse plėtoti reglamentuojančias taisykles ir sąlygas,

NORĖDAMOS turėti abiemis Šalims – Sąjungai ir Gambijai – naudingą susitarimą,

PASIRYŽUSIOS skatinti glaudesnę ekonominę abiejų Šalių bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje ir su juo susijusioje veikloje,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Apibrėžtys

Susitarime:

- (a) Gambijos valdžios institucijos – Gambijos Respublikos ministerija, atsakinga už žuvininkystės reikalus;
- (b) Sąjungos institucijos – Europos Komisija;
- (c) žvejybos veikla – žuvų paieška, žvejybos įrankių metimas, statymas, vilkimas, ištraukimas, laimikio patalpinimas laive, perdirbimas laive, perkėlimas, perkėlimas į varžas, tukinimas ir žuvų bei žvejybos produktų iškrovimas;
- (d) žvejybos laivas – laivas, turintis versliniam jūrų biologinių išteklių naudojimui skirtą įrangą;
- (e) aptarnaujantis laivas – Sąjungos laivas, teikiantis pagalbą žvejybos laivams. Aptarnaujančiuose laivuose neturi būti žvejoti skirtos įrangos ir jų negalima naudoti perkrovimo operacijoms;
- (f) Sąjungos laivas – su Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas žvejybos laivas;
- (g) Gambijos žvejybos zona – vandens, į kuriuos Gambija turi suverenias teises arba kurie priklauso jos jurisdikcijai, dalis, kurioje Gambija Sąjungos laivams leidžia vykdyti žvejybos veiklą;
- (h) Susitarimas – Susitarimas, Protokolas ir jo priedas bei priedėliai;
- (i) tausi žvejyba – žvejyba, atitinkanti Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse įtvirtintus tikslus ir principus.

2 straipsnis

Taikymo sritis

Susitarime nustatomi principai, taisyklės ir procedūros, kuriais reglamentuojama:

- (a) sąlygos, kuriomis Sąjungos žvejybos laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Gabijos žvejybos zonoje;
- (b) ekonominis, finansinis, techninis ir mokslinis bendradarbiavimas žuvininkystės sektoriuje siekiant skatinti tausią žvejybą Gabijos žvejybos zonose ir plėtoti Gabijos žuvininkystės ir jūrinių žuvininkystės sektorius;
- (c) bendradarbiavimas Gabijos žvejybos zonoje įgyvendinant valdymo, kontrolės bei priežiūros priemones, taip siekiant užtikrinti pirmiau minėtų taisyklių bei sąlygų laikymąsi ir žuvų išteklių išsaugojimo bei žvejybos veiklos valdymo – ypač kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba – priemonių veiksmingumą;
- (d) veiklos vykdytojų partnerystė, kuria siekiama bendro intereso – plėtoti ekonominę veiklą žuvininkystės sektoriuje ir susijusią veiklą.

3 straipsnis

Susitarimo įgyvendinimo principai ir tikslai

1. Šalys įsipareigoja žvejybos zonoje skatinti tausią žvejybą, remdamosi įvairių joje esančių laivynų tarpusavio nediskriminavimo principu.
2. Gabijos valdžios institucijos įsipareigoja netaikyti palankesnių nei sutartosios pagal Susitarimą sąlygų kitiems Gabijos žvejybos zonoje veiklą vykdančioms užsienio laivynams, kurių laivai yra tokių pat charakteristikų ir žvejoja tų pačių rūšių žuvis, kaip tie, kuriems taikomas Susitarimas ir jo įgyvendinimo Protokolas. Šios sąlygos taikomos išteklių išsaugojimui, plėtrai ir valdymui, finansinėms priemonėms, mokesčiams ir su žvejybos leidimų išdavimu susijusioms teisėms. Gambijos valdžios institucijos įsipareigoja, kai tinkama, Europos laivynui skirti atitinkamą jūrų biologinių išteklių perviršio dalį.
3. Gambija įsipareigoja skaidrumo sumetimais viešai skelbti informaciją apie visus susitarimus, pagal kuriuos užsienio laivai įleidžiami į jos žvejybos zoną, ir su jais susijusias žvejybos pastangas, visų pirma nurodyti išduotų žvejybos leidimų skaičių ir laimikį, apie kurį pranešta, ir ta informacija keistis.
4. Šalys susitaria, kad Sąjungos laivai žvejoja tik leidžiamo sužvejoti kiekio perviršį, kaip nurodyta UNCLOS 62 straipsnio 2 ir 3 dalyse, kuris aiškiai ir skaidriai nustatomas remiantis atitinkamomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir atitinkama informacija apie visų žvejybos rajone žvejybos veiklą vykdančių laivynų bendras atitinkamų išteklių žvejybos pastangas, kuria keičiasi Šalys.
5. Daugiateritorijų žuvų išteklių arba toli migruojančių žuvų išteklių atveju Šalys vadovaujasi regionų lygmeniu atliktais moksliniais vertinimais ir laikosi atitinkamų regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių.
6. Šalys įsipareigoja Susitarimą įgyvendinti vadovaudamosi Kotonu partnerystės susitarimo 9 straipsniu dėl esminių su žmogaus teisėmis, demokratijos ir teisinės valstybės principais susijusių elementų ir pagrindinio su geru valdymu susijusio elemento.
7. Šalys bendradarbiauja siekdamas įgyvendinti Gambijos Vyriausybės priimtą žuvininkystės sektoriaus politiką ir pradeda politinį dialogą dėl būtinų reformų.
8. Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno (AKR) valstybių jūrininkų įdarbinimui Sąjungos laivuose visapusiškai taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe, visų pirma jos nuostatos, susijusios su asociacijų laisve, darbuotojų teise į kolektyvines derybas ir su užimtumu ir profesija susijusios diskriminacijos panaikinimu.
9. Šalys konsultuojasi tarpusavyje prieš priimdamos bet kokią sprendimą, kuris gali turėti įtakos Sąjungos laivų pagal Susitarimą vykdomai veiklai.

4 straipsnis

Prieiga prie Gambijos žvejybos zonos

Gambijos valdžios institucijos įsipareigoja leisti Sąjungos laivams pagal Susitarimą ir taikytinus Gambijos teisės aktus vykdyti žvejybos veiklą jos žvejybos zonoje.

5 straipsnis

Žvejybos sąlygos ir išimties nuostata

1. Sąjungos laivai žvejybos veiklą žvejybos zonoje, kuriai taikomas Susitarimas, gali vykdyti tik turėdami pagal Susitarimą išduotą žvejybos leidimą (Gambijos teisės aktuose apibrėžtą kaip licenciją). Visa į Susitarimo taikymo sritį nepatenkanti žvejybos veikla draudžiama.
2. Gambijos Respublikos valdžios institucijos žvejybos leidimus Sąjungos laivams išduoda tik pagal Susitarimą. Sąjungos laivams išduoti žvejybos leidimus ne pagal Susitarimą, visų pirma tiesioginius leidimus, draudžiama.
3. Žvejybos leidimo gavimo laivui tvarka, taikytini mokesčiai ir laivo savininko naudotinas mokėjimo būdas nustatomi Protokole ir jo priede bei priedėliuose.
4. Šalys atitinkamu kompetentingų institucijų administraciniu bendradarbiavimu užtikrina, kad šios sąlygos ir tvarka būtų tinkamai taikomos.

6 straipsnis

Taikytina teisė

1. Gambijos žvejybos zonoje veiklą vykdančioms Sąjungos laivams taikomi Gambijos įstatymai ir kiti teisės aktai, jeigu Susitarime, Protokole ir priede nenumatyta kitaip. Gambija Sąjungos institucijas supažindina su taikomais įstatymais ir teisės aktais.
2. Gambija imasi atitinkamų veiksmų, kurių reikia siekiant veiksmingai taikyti Susitarimo nuostatas dėl žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros. Sąjungos laivai bendradarbiauja su Gambijos valdžios institucijomis, atsakingomis už tokią stebėseną, kontrolę ir priežiūrą.
3. Gambijos valdžios institucijos praneša Sąjungos institucijoms apie bet kokius galiojančių teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus, galinčius turėti įtakos Sąjungos laivų veiklai. Tokie teisės aktai Sąjungos laivams taikomi nuo 60 dienos po to, kai Sąjungos institucijos gauna pranešimą iš Gambijos.
4. Sąjunga imasi atitinkamų veiksmų, reikalingų siekiant užtikrinti, kad jos laivai laikytųsi Susitarimo ir teisės aktų, kuriais reglamentuojama žvejyba vandenyse, į kuriuos Gambija turi suverenias teises arba kurie priklauso jos jurisdikcijai.
5. Sąjungos institucijos nedelsdamos praneša Gambijos valdžios institucijoms apie visus Sąjungos teisės aktų pakeitimus, galinčius turėti įtakos Sąjungos laivų pagal Susitarimą vykdomai veiklai.

7 straipsnis

Finansinis įnašas

1. Sąjunga pagal Susitarimą Gambijai skiria finansinį įnašą, kuriuo siekia:
 - (a) padengti dalį Sąjungos laivų prieigos prie Gambijos žvejybos zonos ir naudojimosi žuvininkystės išteklių išlaidų, nedarydama poveikio laivų savininkams tenkančiai šių išlaidų daliai;
 - (b) sektoriui skiriama parama sustiprinti Gambijos darnios žuvininkystės politikos plėtros pajėgumus.

2. Sektoriui remti skirtas finansinis įnašas yra atsietas nuo mokesčių už prieigą ir yra nustatomas bei skiriamas atsižvelgiant į paramos Gambijos žuvininkystės sektoriui tikslų įgyvendinimą, laikantis Protokolo ir metinių bei daugiamečių jo įgyvendinimo programų.
3. Sąjungos skiriamas finansinis įnašas mokamas kasmet remiantis Protokolu.
- (a) 1 dalies a punkte nurodyto įnašo sumą jungtinis komitetas gali persvarstyti, atsižvelgdamas į:
 - i) Sąjungos laivams skirtų žvejybos galimybių sumažinimą atitinkamų išteklių valdymo tikslais, jei iš patikimiausių turimų mokslinių rekomendacijų matyti, kad tai būtina ištekliams išsaugoti ir tausiai naudoti;
 - ii) Sąjungos laivams skirtų žvejybos galimybių padidinimą, jei pagal patikimiausias turimas mokslines rekomendacijas tai leidžia išteklių būklė.
- (b) 1 dalies b punkte nurodyto įnašo suma gali būti persvarstyta pakartotinai įvertinus Gambijos žuvininkystės sektoriaus politikai įgyvendinti skirtą finansinio įnašo sąlygas, jei tai pateisina abiejų Šalių pateikti konkretūs metinių ir daugiamečių programų rezultatai.
- (c) Įnašo mokėjimas gali būti sustabdytas, jei:
 - i) taikomas Susitarimo 15 straipsnis;
 - ii) taikomas Susitarimo 16 straipsnis.

8 straipsnis

Ūkinės veiklos vykdytojų ir pilietinės visuomenės bendradarbiavimo skatinimas

1. Šalys skatina ekonominę ir techninę bendradarbiavimą žuvininkystės ir susijusiuose sektoriuose. Jos tariaisi tarpusavyje, siekdamos koordinuoti įvairias šiuo tikslu galimas taikyti priemones.
2. Šalys įsipareigoja skatinti keitimąsi informacija apie žvejybos metodus, įrankius, išteklių išsaugojimo būdus ir pramoninę žvejybos produktų perdirbimą.
3. Prireikus Šalys siekia savo įmonėms sudaryti palankias sąlygas tarpusavyje plėtoti techninius, ekonominius ir prekybinius ryšius, skatindamos verslo ir investicijų plėtrai palankios aplinkos kūrimą.
4. Šalys bendradarbiauja siekdamos palengvinti laimikio iškrovimą iš Gambijoje veiklą vykdančių Sąjungos laivų.
5. Šalys skatina žuvininkystės ir jūrininkystės ekonomikos sričių bendrųjų įmonių kūrimą.

9 straipsnis

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas jungtinis komitetas, kurį sudaro Sąjungos ir Gambijos valdžios institucijų atstovai ir kuris yra atsakingas už Susitarimo taikymo stebėjimą. Jungtinis komitetas gali priimti Protokolo, priedo ir priedėlių pakeitimus.
2. Jungtinio komiteto funkcijas visų pirma sudaro:
 - (a) stebėjimas, kaip vykdomas, aiškinamas ir taikomas Susitarimas, visų pirma kaip nustatomos 7 straipsnio 2 dalyje nurodytos metinės ir daugiametės programos, ir jo įgyvendinimo vertinimas;

- (b) ryšių, būtinų sprendžiant abiems Šalims svarbius žvejybos klausimus, visų pirma laimikio duomenų statistinės analizės klausimą, užtikrinimas;
 - (c) taikaus ginčų dėl Susitarimo aiškinimo arba taikymo sprendimo forumo vaidmuo.
3. Jungtinis komitetas, atlikdamas sprendimų priėmimo funkciją, tvirtina Susitarimo protokolo, priedų bei priedėlių pakeitimus, susijusius su:
- (a) žvejybos galimybių ir su jomis susijusio atitinkamo finansinio įnašo peržiūra;
 - (b) paramos sektoriui procedūromis;
 - (c) Sąjungos laivų žvejybos veiklos vykdymo techninėmis sąlygomis ir tvarka.
4. Jungtinis komitetas savo funkcijas atlieka atsižvelgdamas į Susitarimo tikslus ir atitinkamas ICCAT bei, jei tinkama, kitų regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtas taisykles.
5. Jungtinis komitetas renkasi ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Gambijoje ir Sąjungoje arba kitoje bendrai sutartoje vietoje, o jam pirmininkauja posėdį rengianti Šalis. Bet kurios iš Šalių prašymu jungtinis komitetas sušaukia specialųjį posėdį. Sprendimai priimami bendru sutarimu ir pateikiami kartu su suderintu posėdžio protokolu.

10 straipsnis

Bendradarbiavimas kovojant su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba

Siekdamos vykdyti atsakingą ir tausią žvejybą, Šalys įsipareigoja bendradarbiauti kovodamos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba.

11 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas

1. Šalys skatina mokslinį bendradarbiavimą, kad kartu su regioninėmis ir subregioninėmis mokslo įstaigomis būtų reguliariai vertinama žuvų išteklių Gambijos vandenyse būklė.
2. Šalys įsipareigoja konsultuotis tarpusavyje, jeigu būtina, ICCAT ir kitose atitinkamose regioninėse žvejybos valdymo organizacijose, kad Gambijos žvejybos zonoje būtų sustiprintas jūrų biologinių išteklių valdymas ir išsaugojimas.

12 straipsnis

Geografinė taikymo sritis

Susitarimas taikomas teritorijoms, kuriose taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo toje Sutartyje nustatytais sąlygomis, ir Gambijos teritorijai.

13 straipsnis

Trukmė ir savaiminis pratęsimas

Susitarimas taikomas 6 metus nuo jo laikino taikymo pradžios dienos. Jo taikymas savaimine pratęsimas, jei pagal 16 straipsnį nepateikiamas pranešimas dėl nutraukimo.

14 straipsnis

Laikinas taikymas

Susitarimas laikinai taikomas nuo dienos, kurią jį pasirašo Šalys.

15 straipsnis

Sustabdymas

1. Susitarimo taikymas gali būti sustabdytas vienos iš Šalių iniciatyva susidarius vienai ar kelioms iš šių situacijų:
 - (a) susidarius įprastai vienos iš Šalių kontrolei nepavaldžioms aplinkybėms, išskyrus gamtos reiškinius, kurios dėl savo pobūdžio trukdo vykdyti žvejybos veiklą žvejybos zonoje;
 - (b) tarp Šalių kilus ginčui dėl Susitarimo aiškinimo arba įgyvendinimo;
 - (c) vienai iš Šalių konstatavus, kad pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, kaip nustatyta Kotonu partnerystės susitarimo 9 straipsnyje, laikantis jo 8 ir 96 straipsniuose nustatytos procedūros.
2. Apie Susitarimo taikymo sustabdymą suinteresuotoji Šalis raštu praneša kitai Šaliai ir sustabdymas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo pranešimo gavimo. Gavusios tokį pranešimą Šalys pradeda konsultacijas siekdamas per tris mėnesius taikiai išspręsti ginčą.
3. Jei nesutarimas taikiai neišsprendžiamas ir Susitarimo taikymas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi tarpusavyje siekdamas išspręsti ginčą. Šalims radus sprendimą, Susitarimas vėl pradedamas įgyvendinti, o 7 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo suma, jei nesutariama kitaip, sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, atsižvelgiant į Susitarimo įgyvendinimo sustabdymo trukmę.

16 straipsnis

Nutraukimas

1. Susitarimą gali būti nutraukti viena iš Šalių, visų pirma jei:
 - (a) susidariusios įprastai vienos iš Šalių kontrolei nepavaldžios aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius, dėl savo pobūdžio trukdo vykdyti žvejybos veiklą žvejybos zonoje;
 - (b) patikimiausiose turimose nepriklausomose mokslinėse rekomendacijose nurodoma, kad pablogėjo atitinkamų išteklių būklė;
 - (c) sumažėja naudojimosi Sąjungos laivams suteiktomis žvejybos galimybėmis mastas;
 - (d) pažeidžiami Šalių įsipareigojimai kovoti su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba.
2. Apie Susitarimo nutraukimą suinteresuotoji Šalis raštu praneša kitai Šaliai; nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams nuo pranešimo gavimo, nebent Šalys bendru sutarimu nusprendžia šį laikotarpį pratęsti. Nuo pranešimo apie nutraukimą dienos Šalys pradeda konsultacijas, siekdamas per šešis mėnesius taikiai išspręsti ginčą.
3. Nutraukimo atveju 7 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo suma už tuos metus, kuriais įsigalioja Susitarimo nutraukimas, yra sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

17 straipsnis

Panaikinimas

Panaikinamas 1987 m. birželio 2 d. įsigaliojęs Europos ekonominės bendrijos ir Gambijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl žvejybos Gambijos vandenyse.

18 straipsnis

Įsigaliojimas

Susitarimas parengiamas airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Jis įsigalioja, kai Šalys viena kitai praneša, kad būtinos procedūros yra baigtos.

PROTOKOLAS

Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolas

1 straipsnis

Apibrėžtys

Be Protokole vartojamų terminų, kurių apibrėžtys nustatytos Susitarimo 1 straipsnyje, papildomai vartojami taip apibrėžti terminai:

1. Protokolas – Tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolas ir jo priedas bei priedėliai;
2. iškrovimas – bet kokio žvejybos produktų kiekio iškrovimas iš žvejybos laivo į krantą;
3. perkrovimas – visų ar dalies laive laikomų žvejybos produktų iškrovimas į kitą laivą;
4. stebėtojas – asmuo, nacionalinės valdžios institucijos pagal priedo nuostatas įgaliotas stebėti, kaip įgyvendinamos žvejybos veiklai taikomos taisyklės, arba mokslo tikslais stebėti pačią žvejybos veiklą;
5. žvejybos leidimas – laivo savininkui Žuvininkystės departamento išduotas administracinis leidimas, už kurį mokamas metinis ar ketvirčio mokestis ir kuris suteikia teisę žvejoti Gambijos žvejybos zonoje tuo laikotarpiu, kuriam jis buvo išduotas;
6. veiklos vykdytojas – fizinis arba juridinis asmuo, valdantis arba turintis įmonę, kuri vykdo veiklą, susijusią su bet kuriuo žvejybos ar akvakultūros produktų gavybos, perdirbimo, tiekimo rinkai, paskirstymo ar mažmeninės prekybos grandinės etapu;
7. toli migruojančių žuvų rūšys – 1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos 1 priede išvardytos rūšys, išskyrus rūšis, kurias saugo arba draudžia žvejoti Tarptautinė Atlanto tunų apsaugos komisija (ICCAT);
8. *force majeure* – staigūs įvykiai, kurių neįmanoma numatyti ar išvengti ir kurie kelia pavojų arba trukdo įprastai žvejybos veiklai Gambijos žvejybos zonoje.

2 straipsnis

Tikslas

Protokolu siekiama įgyvendinti Tausios žvejybos partnerystės susitarimo nuostatas, visų pirma nustatant Sąjungos laivų prieigos prie Susitarimo 1 straipsnio g punkte apibrėžtos žvejybos zonos sąlygas ir Tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo nuostatas.

3 straipsnis

Žvejybos galimybės

1. Sąjungos laivams suteikiamos šios žvejybos galimybės:
– toli migruojančių žuvų:
(a) 28 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai šaldikliai,

- (b) 10 kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų;
– giliavandenių demersinių žuvų (nurodytų Protokolo priedo 2b priedėlyje):
- (c) 3 traleriai.
- 2. 1 dalis taikoma laikantis Protokolo 5 ir 7 straipsnių.
- 3. Pagal Susitarimo 5 straipsnį vykdyti žvejybos veiklą Gambijos žvejybos zonoje Sąjungos laivai gali tik turėdami žvejybos leidimą, išduotą pagal Protokolą laikantis priede nustatytų sąlygų.

4 straipsnis

Finansinis įnašas

- 1. Protokolo 12 straipsnyje nurodytu laikotarpiu bendra Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma sudaro 3 300 000 EUR. Šį finansinį įnašą sudaro metiniai 550 000 EUR finansiniai įnašai, nurodyti Susitarimo 7 straipsnyje, ir jis paskirstomas taip:
 - (a) 275 000 EUR metinė suma, atitinkanti metinį 3 300 tonų orientacinį toli migruojančių žuvų kiekį, skiriama už galimybę naudotis žvejybos ištekliais Gambijos žvejybos zonoje,
 - (b) 275 000 EUR metinė speciali suma skiriama Gambijos žuvininkystės sektoriaus politikos įgyvendinimui remti.

Be to, nustatomas laivų savininkų mokėtinas metinis 315 000 EUR finansinis įnašas, atitinkantis apytikriai apskaičiuotą metinę mokesčių sumą, kurią laivų savininkai turi mokėti už žvejybos leidimus, išduodamus pagal Susitarimo 5 straipsnį ir laikantis Protokolo priedo II skyriaus 2 skirsnyje nustatytos tvarkos.

- 2. 1 dalis taikoma atsižvelgiant į Protokolo 5, 6, 7, 8 ir 14 straipsnius ir Susitarimo 15 bei 16 straipsnius.
- 3. Gambija užtikrina Sąjungos žvejybos laivų veiklos jos žvejybos zonose stebėseną, kad atsižvelgiant į išteklių būklę ir esamą paviršių būtų užtikrintas tinkamas 1 dalies a punkte nustatyto tonomis išreikšto orientacinio toli migruojančių žuvų kiekio ir bendro leidžiamo sužvejoti demersinių rūšių žuvų, nurodytų prie Protokolo pridėtame atitinkamame techninių duomenų lape, laimikio administravimas.
- 4. ES ir Gambija užtikrina reguliarią Sąjungos žvejybos laivų laimikio stebėseną. Gambija nedelsdama informuoja Sąjungos institucijas, kai demersinių rūšių žuvų laimikio lygis pasiekia 80 proc. bendro leidžiamo sužvejoti kiekio. Gavusi šį pranešimą Sąjunga apie tai informuoja valstybes nares. Tuomet valstybės narės imasi tinkamų veiksmų užtikrinti, kad demersinių rūšių žuvų laimikio lygis neviršytų bendro leidžiamo sužvejoti kiekio.
- 5. Jei metinis Sąjungos žvejybos laivų Gambijos vandenyse sužvejoto toli migruojančių žuvų laimikio kiekis viršija 1 dalies a punkte nurodytą metinį tonomis išreikštą orientacinį kiekį, bendra metinio finansinio įnašo suma padidinama 50 EUR už kiekvieną papildomą sužvejoto laimikio toną.
- 6. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma negali būti daugiau kaip dvigubai didesnė už 1 dalies a punkte nurodytą sumą. Jei Sąjungos žvejybos laivų sužvejotų žuvų kiekis viršija kiekį, atitinkantį dvigubą bendrą metinę sumą, už kiekį, kuriuo viršijama ta riba, mokėtina suma sumokama kitais metais.
- 7. Pirmaisiais metais Sąjunga 1 dalies a punkte nustatytą finansinį įnašą už Sąjungos laivų naudojimąsi Gambijos žuvininkystės ištekliais sumoka ne vėliau kaip per tris (3) mėnesius

nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip su Protokolo laikino taikymo pradžios diena sutampančią dieną.

8. 1 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas įmokamas į Gambijos valstybės išdo sąskaitą. 1 dalies b punkte nurodytas finansinis paramos sektoriui įnašas pervedamas Žuvininkystės departamentui į valstybės išdo atvirojo indėlio sąskaitą. Gambijos valdžios institucijos Europos Komisijai kasmet praneša atitinkamų bankų sąskaitų rekvizitus.

5 straipsnis

Žvejybos galimybių ir finansinės kompensacijos peržiūra

1. Jungtinis komitetas gali atlikti pakartotinį 3 straipsnyje nurodytų žvejybos galimybių vertinimą ir nuspręsti jas peržiūrėti, jei iš ICCAT ir kitose regioninėse mokslo įstaigose priimtų rekomendacijų bei rezoliucijų matyti, kad tokia peržiūra yra suderinama su darniu žvejybos išteklių, kuriems taikomas Protokolas, valdymu. Šiuo atveju jungtinis komitetas savo sprendimu proporcingai ir *pro rata temporis* pakoreguoja 4 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma negali būti daugiau kaip dvigubai didesnė už 4 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą sumą.
2. Jungtinis komitetas, jei reikia, gali išnagrinėti ir pritaikyti nuostatas, kuriomis reglamentuojamas žvejybos veiklos vykdymas, ir Protokolo bei jo priedo įgyvendinimo taisyklės.

6 straipsnis

Parama sektoriui

1. Ne vėliau kaip per tris (3) mėnesius nuo Protokolo įsigaliojimo arba laikino taikymo pradžios dienos jungtinis komitetas susitaria dėl daugiamečės sektoriaus programos ir išsamių įgyvendinimo taisyklių, visų pirma:
 - (a) dėl metinių ir daugiamečių gairių, pagal kurias bus naudojama 4 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma;
 - (b) dėl metinių ir daugiamečių tikslų, kurie turi būti ilgainiui pasiekti, kad būtų išplėtoti atsakingos ir tausios žvejybos veikla, atsižvelgiant į prioritetus, kuriuos Gambija nurodė savo nacionalinės politikos strategijose, susijusiose su šiomis sritimis arba turinčiose joms įtakos:
 - i) žuvininkystės, akvakultūros ir smulkiosios žvejybos rėmimo ir valdymo priemonių;
 - ii) sanitarijos ir kokybės valdymo, siekiant plėtoti eksporto pajėgumus;
 - iii) žvejybos stebėsenos, kontrolės bei priežiūros ir kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba;
 - iv) žuvininkystės srities mokslinių pajėgumų plėtros ir stiprinimo;
 - v) pažeidžiamų ekosistemų arba ekosistemų, turinčių didelį teigiamą poveikį išteklių sveikatai, apsaugos priemonių, tokių kaip saugomų jūrų teritorijų nustatymo ir valdymo priemonės;
 - (c) dėl kiekvienais metais pasiektiems rezultatams įvertinti skirtų kriterijų ir procedūrų, įskaitant, jei taikoma, kokybės ir finansinius rodiklius.

2. 4 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma panaudojama atsižvelgiant į jungtinio komiteto nustatytus siektinus tikslus ir į jiems pasiekti skirtas metines bei daugiametes programas.
3. Dėl visų siūlomų daugiametės sektoriaus programos pakeitimų turi būti gautas Jungtinio komiteto pritarimas. Jungtiniame komitete, be kita ko, pasikeičiant laiškais, galima padaryti skubius metinės sektoriaus programos pakeitimus, kurių reikalauja Gambijos valdžios institucijos.
4. Gambijos valdžios institucijos kasmet jungtiniam komitetui teikia paramos sektoriui įgyvendinimo pažangos ataskaitas.
5. Prieš pasibaigiant Protokolo galiojimui Gambijos valdžios institucijos pateikia galutinę paramos sektoriui įgyvendinimo pagal Protokolą ataskaitą.
6. 4 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma mokama dalimis. Pirmaisiais Protokolo taikymo metais finansinio įnašo dalis mokama atsižvelgiant į sutartose programose nustatytus poreikius. Vėlesniais taikymo metais įnašo dalys mokamos atsižvelgiant į sutartose programose nustatytus poreikius ir remiantis paramos sektoriui įgyvendinimo rezultatų analize.
7. Sąjunga pasilieka teisę persvarstyti ir (arba) iš dalies ar visiškai sustabdyti Protokolo 4 straipsnio 1 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:
 - (a) jungtiniam komitetui atlikus įvertinimą gauti rezultatai neatitinka programose numatytų tikslų;
 - (b) šis finansinis įnašas naudojamas ne taip, kaip nustatyta jungtinio komiteto.
8. Šalims pasikonsultavus tarpusavyje ir jungtiniam komitetui pritarus, finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, jei remiantis 1 dalyje nurodytos sutartos programos įgyvendinimo rezultatais tai yra pateisinama. Vis dėlto 4 straipsnio 1 dalies b punkte numatytas specialus finansinis įnašas negali būti mokamas praėjus šešiams (6) mėnesiams nuo Protokolo galiojimo pabaigos.
9. Abi Šalys įsipareigoja užtikrinti priemonių, įgyvendinamų naudojant paramą sektoriui, propagavimą ir matomumą.

7 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žvejybos

1. Šalys laikosi ICCAT rekomendacijų ir rezoliucijų ir atsižvelgia į kitų atitinkamų regioninių organizacijų mokslines rekomendacijas.
2. Prireikus Šalys gali sušaukti bendrą mokslinį posėdį, kad išnagrinėtų visus su Protokolo įgyvendinimu susijusius mokslinius klausimus. Tai gali būti daroma kartu su kitomis regioninėmis ir subregioninėmis mokslo įstaigomis.
3. Remdamasis ICCAT priimtomis rekomendacijomis bei rezoliucijomis, patikimiausiomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir, jei tinkama, bendro mokslinio posėdžio išvadomis, jungtinis komitetas gali priimti sprendimą dėl priemonių, kuriomis užtikrinamas darnus žvejybos išteklių, kuriems taikomas Protokolas, valdymas, kiek tai susiję su Sąjungos laivų vykdoma veikla.

8 straipsnis

Tiriamoji žvejyba ir naujos žvejybos galimybės

1. Vienai iš Šalių paprašius, jungtinis komitetas gali svarstyti galimybę Gambijos žvejybos zonoje vykdyti tiriamosios žvejybos kampanijas, kuriomis siekiama išbandyti technines galimybes vykdyti naujų Protokolo 3 straipsnyje nenumatytų tipų žvejybą ir jos ekonominę perspektyvumą. Šiuo tikslu jungtinis komitetas kiekvienu konkrečiu atveju nustato žuvų rūšis, sąlygas ir kitus atitinkamus parametrus.
2. Jei Sąjunga susidomi naujomis žvejybos galimybėmis, atsižvelgdamas į patikimiausias turimas mokslines rekomendacijas ir remdamasis tiriamosios žvejybos kampanijų rezultatais, jungtinis komitetas susirenka aptarti ir nustatyti tokiai naujai žvejybos veiklai taikomas sąlygas.
3. Gambijai leidus vykdyti šią naują žvejybos veiklą, jungtinis komitetas padaro atitinkamus Protokolo ir jo priedo pakeitimus.

9 straipsnis

Ūkinės veiklos vykdytojų bendradarbiavimas

Remdamosi galiojančiais teisės aktais ir taisyklėmis, Šalys dirba išvien, kad skatintų ūkinės veiklos vykdytojų bendradarbiavimą šiose srityse:

- (a) su žvejyba susijusios veiklos, visų pirma žuvų perdirbimo, žvejybos įrankių bei medžiagų gamybos ir laivų statybos bei remonto, plėtos;
- (b) keitimosi profesinėmis žiniomis ir žvejybos sektoriaus subjektų mokymo skatinimo;
- (c) žvejybos produktų tiekimo rinkai ir pardavimo;
- (d) mėlynosios ekonomikos, įskaitant akvakultūrą.

Šalys bendradarbiauja tarpusavyje, kad užtikrintų investicijoms minėtose srityse skatinti palankią verslo aplinką.

10 straipsnis

Elektroniniai duomenų mainai

1. Gambija ir Sąjunga įsipareigoja įdiegti sistemas, reikalingas elektroniniams visos su Susitarimo ir Protokolo įgyvendinimu susijusios informacijos ir dokumentų mainams.
2. Elektroninė dokumento versija visais atvejais laikoma lygiaverte popierinei versijai.
3. Bet kuri Šalis nedelsdama praneša kitai Šaliai apie bet kokią kompiuterinės sistemos sutrikimą, dėl kurio negalima vykdyti šių mainų. Šiomis aplinkybėmis su Susitarimo ir Protokolo įgyvendinimu susijusi informacija ir dokumentai automatiškai pakeičiami jų popierinėmis versijomis laikantis priede nustatytų sąlygų.

11 straipsnis

Konfidencialumas

1. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos žvejybos laivais ir jų žvejybos veikla susiję asmens duomenys, gauti pagal Susitarimą, įskaitant stebėtojų surinktus duomenis, būtų tvarkomi laikantis konfidencialumo ir duomenų apsaugos principų.

2. Šalys užtikrina, kad viešai skelbiami būtų tik su žvejybos veikla žvejybos zonoje susiję suvestiniai duomenys.
3. Duomenys, kurie gali būti laikomi konfidencialiais, kompetentingų institucijų naudojami tik Susitarimo įgyvendinimo ir žvejybos valdymo, kontrolės bei stebėsenos tikslais.
4. Jungtinis komitetas pagal Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą gali nustatyti tinkamas Sąjungos perduodamų asmens duomenų apsaugos ir teisių gynimo priemonės.

12 straipsnis

Taikymo trukmė

Protokolas ir jo priedas taikomi 6 metus nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos.

13 straipsnis

Laikinas taikymas

Protokolas ir jo priedas bei priedėliai laikinai taikomi nuo dienos, kurią Protokolą pasirašo Šalys.

14 straipsnis

Sustabdyimas

Protokolo taikymas vienos iš Šalių iniciatyva gali būti sustabdytas Susitarimo 15 straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

15 straipsnis

Nutraukimas

Protokolas vienos iš Šalių iniciatyva gali būti nutrauktas Susitarimo 16 straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

Protokolas įsigalioja, kai Šalys viena kitai praneša, kad būtinos procedūros yra baigtos.

PROTOKOLO PRIEDAS

SĄJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS GAMBIJOS ŽVEJYBOS ZONOJE SĄLYGOS

I SKYRIUS

BENDROSIOJOS NUOSTATOS

Kompetentingos institucijos skyrimas

1. Jei nenurodyta kitaip, šiame priede nuorodos į Europos Sąjungos (toliau – Sąjunga) arba Gambijos kompetentingą instituciją yra nuorodos į:
 - Sąjungos atveju: į Europos Komisiją, atitinkamais atvejais per Europos Sąjungos delegaciją Gambijoje (toliau – ES delegacija);
 - Gambijos atveju: į Gambijos žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministeriją („MoFWR&NAMS“).

Gambijos žvejybos zona

2. Gambijos žvejybos zonos geografinės koordinatės apibrėžtos Susitarimo 1 straipsnio g punkte.
3. Prieš pradedant laikinai taikyti Protokolą, Gambijos kompetentingos institucijos praneša Sąjungos kompetentingoms tarnyboms Gambijos bazinės linijos, Gambijos žvejybos zonos ir zonų, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos, geografinės koordinatės.
4. Gambija šių zonų koordinatės laivų savininkams praneša išduodama žvejybos leidimą.
5. Apie zonų, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos, pasikeitimus, Gambija Sąjungai praneša likus ne mažiau kaip dviem (2) mėnesiams iki pakeitimų įsigaliojimo.

Laivų savininkų atliekami mokėjimai

6. Prieš pradedant laikinai taikyti Protokolą, Gambija Sąjungai praneša Vyriausybės banko sąskaitos (-ų), į kurią (-ias) turi būti pervedamos Sąjungos laivų pagal Susitarimą mokamos sumos, rekvizitus. Susijusias banko pavedimų išlaidas apmoka laivų savininkai.

Kontaktiniai duomenys

7. Gambijos valdžios institucijų kontaktiniai duomenys pateikiami šio priedo 6 priedėlyje.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS LEIDIMAI

1 skirsnis

Prašymai išduoti žvejybos leidimus ir žvejybos leidimų išdavimas

Žvejybos leidimo išdavimo sąlygos

1. Žvejybos Gambijos žvejybos zonoje leidimas gali būti išduotas tik reikalavimus atitinkantiems laivams.
2. Laivas atitinka reikalavimus, jei jo savininkui, kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejoti Gambijoje. Jie negali būti padarę Gambijos administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su žvejybos veikla, Gambijoje vykdoma pagal su Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus. Susitarimo 5 straipsnyje nurodyti žvejybos leidimai išduodami su sąlyga, kad laivas yra įtrauktas į ES žvejybos laivų registrą, ir vadovaujantis Reglamento (ES) 2017/2403 dėl tvaraus išorės žvejybos laivynų valdymo

nuostatomis. Be to, laivai turi būti įtraukti į laivų ICCAT registrą ir neturi būti įtraukti į ICCAT arba bet kurios kitos regioninės žvejybos valdymo organizacijos NNN žvejybą vykdančių laivų sąrašą.

Prašymas išduoti žvejybos leidimą

3. Laivo, pageidaujančio žvejoti pagal Susitarimą, prašymą Sąjunga elektroninėmis priemonėmis pateikia Žuvininkystės departamentui, o jo kopiją išsiunčia ES delegacijai Gambijoje, likus ne mažiau kaip penkiolikai (15) kalendorinių dienų iki prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos.
4. Prašymai pateikiami naudojant formą, kurios pavyzdys pateiktas šio priedo 1 priedėlyje, ir prie jų pridedami šie dokumentai:
 - (a) įrodymas, kad sumokėtas negrąžintinas išankstinis mokestis už prašomo žvejybos leidimo galiojimo laikotarpį;
 - (b) teikiant kiekvieną pirminį prašymą pagal Protokolą arba atlikus techninį atitinkamo laivo pakeitimą – tinkamos raiškos nesena (ne senesnė kaip 12 mėnesių) skaitmeninė spalvota laivo fotografija, kurioje matyti detalus laivo vaizdas iš šono, o ant jo korpuso – laivo pavadinimas ir identifikavimo numeris.
5. 4 punkte nurodytos formos prašyme pateiktą informaciją Gambijos kompetentingos institucijos naudoja atlikdamos su metiniu tinkamumo plaukioti pažymėjimu susijusias procedūras ir jį išduodamos per 3 punkte nurodytą laikotarpį. Metinis tinkamumo plaukioti pažymėjimas turėtų būti išduodamas prieš Gambijos kompetentingoms institucijoms išduodant žvejybos leidimą.
6. Pagal Protokolą teikiant pirmąjį prašymą išduoti žvejybos leidimą Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriams, prieš išduodant leidimą turi būti atliktas jų inspektavimas. Inspektavimas atliekamas Sąjungos bei Gambijos sutartuose paskirtuosiuose subregiono uostuose, turint atitinkamos uosto valstybės leidimą, o pirmą kartą žvejybos leidimas išduodamas su sąlyga, kad atlikto inspektavimo rezultatas yra teigiamas. Su inspektavimais, atliekamais ne Bandžulio uoste, susijusias išlaidas padengia laivo savininkas.
7. Norint pagal Protokolą pratęsti laivo, kurio techninės specifikacijos nėra pakeistos, galiojančio žvejybos leidimo galiojimą, kartu su prašymu pratęsti leidimo galiojimą pateikiamas tik įrodymas, kad sumokėti negrąžintini mokesčiai. Jei techninės specifikacijos buvo pakeistos, prašymas teikiamas iš naujo kartu su visais 4 punkte nurodytais prieš išduodant žvejybos leidimą teikiamais atitinkamais dokumentais.

Žvejybos leidimo išdavimas

8. Gambija žvejybos leidimus laivų savininkams išduoda arba Sąjungą apie atsisakymą juos išduoti informuoja per penkiolika (15) kalendorinių dienų nuo tos dienos, kurią gauna visus 4 punkte nurodytus dokumentus. Žvejybos leidimo originalas įteikiamas laivų savininkų vietos agentui arba laivų savininkams išsiunčiamas per ES delegaciją.

Be to, kad nebūtų delsiama suteikti galimybę žvejoti, žvejybos leidimo kopija nedelsiant elektroniniu būdu persiunčiama Sąjungai, kad būtų perduoda laivo savininkui, ir ES delegacijai Gambijoje susipažinti. Ši kopija gali būti naudojama ne ilgiau kaip šešiasdešimt (60) kalendorinių dienų po žvejybos leidimo išdavimo dienos. Šiuo laikotarpiu ši kopija laikoma lygiaverte originalui.

Leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašas

9. Išdavusi žvejojimo leidimą, Gambija Sąjungos laivą nedelsdama įtraukia į laivų, kuriems leidžiama žvejoti Gambijos žvejojimo zonoje, sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant pateikiamas Gambijos žuvininkystės departamentui, Žvejojimo stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bei Žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministerijai ir Sąjungai. Leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašą Gambija reguliariai atnaujinama. Naujas sąrašas nedelsiant pateikiamas toms pačioms institucijoms.
10. Jei žvejojimo leidimas per 7 punkte nurodytą laikotarpį neišduodamas, laivas į sąrašą įtraukiamas laikinai, nebent yra aiškių įrodymų, kad jis neatitinka 2 punkte nurodytų reikalavimų. Šiuo laikotarpiu laivas turi teisę žvejoti.

Žvejojimo leidimo perleidimas

11. Žvejojimo leidimai išduodami konkrečiam laivui ir nėra perleidžiami.
12. Tačiau įrodytu *force majeure* atveju Sąjungos prašymu, visų pirma, jei laivas prarandamas ar dėl didelio techninio gedimo jo ilgai negalima naudoti, žvejojimo leidimas pakeičiamas nauju leidimu, skirtu kitam tos pačios žvejojimo kategorijos kaip pakeičiamas laivas laivui, šiam nemokant naujo mokesčio, jei pateikiamas naujas prašymas išduoti žvejojimo leidimą, kaip reikalaujama pagal 4 punktą. Tokiu atveju apskaičiuojant laimikio lygį tam, kad būtų galima nustatyti, ar reikalingas papildomas mokėjimas, atsižvelgiama į abiejų laivų bendro laimikio sumą. Be to, Sąjungos prašymu nemokamai perleisti vieno laivo žvejojimo leidimą kitam tos pačios žvejojimo kategorijos laivui galima, jei licenciją turintis laivas žvejojimo operacijų Gambijos žvejojimo zonoje dar nepradėjo; šiais atvejais laikomasi įprastos prašymų teikimo procedūros.
13. Laivo savininkas arba jo agentas panaikintą žvejojimo leidimą per ES delegaciją Gambijoje grąžina Gambijai. Naujas žvejojimo leidimas įsigalioja tą dieną, kurią grąžinamas panaikintas leidimas. Apie žvejojimo leidimo perleidimą informuojama ES delegacija Gambijoje.
14. Gambija leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašą atnaujinama ir nedelsdama pateikia Gambijos žuvininkystės departamentui, Žvejojimo stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bei Žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministerijai ir Sąjungai.

Žvejojimo leidimo galiojimo laikotarpis

15. Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų žvejojimo leidimai galioja metus. Giliavandenės demersinės žvejojimo tralerių žvejojimo leidimai galioja ketvirtį.
16. Žvejojimo leidimai gali būti atnaujinami.
17. Nustatant žvejojimo leidimų galiojimo laikotarpio pradžią:
 - metiniu laikotarpiu pirmaisiais Protokolo taikymo metais laikomas laikotarpis nuo Protokolo įsigaliojimo dienos iki tų pačių metų gruodžio 31 d., vėliau – kiekvienais kalendoriniais metais, o paskutiniais Protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo sausio 1 d. iki Protokolo galiojimo pabaigos dienos;
 - ketvirčiu Protokolo taikymo pradžioje laikomas laikotarpis nuo Protokolo įsigaliojimo dienos iki kito ketvirčio pradžios dienos (ketvirtis prasideda sausio 1 d., balandžio 1 d., liepos 1 d. arba spalio 1 d.), vėliau – kiekvienas visas ketvirtis, o Protokolo taikymo pabaigoje – laikotarpis nuo paskutinio viso ketvirčio pabaigos dienos iki Protokolo galiojimo pabaigos dienos.

Dokumentai, kuriuos reikia turėti laive

18. Gambijos žvejybos zonoje arba sutartame paskirtajame subregiono uoste esančiame žvejybos laive visą laiką turi būti šie dokumentai:
- (c) žvejybos leidimas;
 - (d) laivo tinkamumo plaukioti pažymėjimas;
 - (e) laivo registracijos liudijimas;
 - (f) talpos sertifikatas;
 - (g) draudimo liudijimas;
 - (h) naudojamų žvejybos įrankių atvaizdas ir išsamus aprašymas;
 - (i) naujausi patvirtinti žvejybos laivo brėžiniai ar jo struktūros aprašymas ir visų pirma žvejybos laive esančių žuvų talpyklų skaičius ir jų sandėliavimo pajėgumas, išreikštas kubiniais metrais;
 - (j) jei pakeistos žvejybos laivo charakteristikos, susijusios su jo bendruoju ilgiu, bendrąja registrine talpa, pagrindinio (-ių) variklio (-ių) arklio galiomis arba jo talpyklų tūriu, – žvejybos laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos patvirtintas sertifikatas, kuriame aprašomas tokio pakeitimo pobūdis.

2 skirsnis

Su žvejybos leidimais susijusios sąlygos. Nustatyto dydžio mokesčiai ir išankstiniai mokesčiai

1. Toli migruojančių žuvų rūšys
 - (a) Už Gambijos žvejybos zonoje tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų sužvejojimą vieną laimikio toną mokamas 70 EUR mokestis.
 - (b) Žvejybos leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms sumokami šie nustatyto dydžio mokesčiai:
 - i) už tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančius laivus: 4 200 EUR už laivą; ši suma atitinka metinio 60 tonų laimikio kainą;
 - ii) už kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančius laivus: 1 400 EUR už laivą; ši suma atitinka metinio 20 tonų laimikio kainą.
 - (a) Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra didesnė už žvejybos leidimui gauti sumokėtą išankstinį nustatyto dydžio mokestį, laivo savininkas, remdamasis 19 dalies b punkte nurodytu mokesčiu, iki šio priedo IV skyriaus 1 skirsnio 8 dalyje nurodytos datos Gambijai sumoka nesumokėtą sumą. Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už numatytą nustatyto dydžio mokestį, likutis laivo savininkui negražinamas.
2. Demersinės rūšys

Mokesčio už demersinių rūšių žuvų žvejybą suma nurodyta 2b priedėlyje pateiktame techninių duomenų lape. Žvejybos leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms sumokami tame lape nurodyti išankstiniai mokesčiai.
3. Išankstinis mokestis apima visus nacionalinius ir vietos mokesčius, išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.
4. Jei žvejybos leidimas galioja trumpiau nei metus, visų pirma dėl biologinio atsikūrimo laikotarpio, nustatyto dydžio mokestis pakoreguojamas *pro rata*, atsižvelgiant į prašomą galiojimo laikotarpį.

3 skirsnis

Aptarnaujantys laivai

1. Gambija leidžia, kad žvejybos leidimus turintiems Sąjungos laivams padėtų aptarnaujantys laivai. Aptarnaujantys laivai turi plaukioti su ES valstybės narės vėliava ir juose negali būti žvejoti skirtos įrangos bei jų negalima naudoti perkrovimo operacijoms.
2. Gambija nustato, ką apima aptarnavimo veikla ir kokios yra leidimų išdavimo sąlygos, ir sudaro bei nedelsdama nacionalinei už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai ir Sąjungai pateikia aptarnaujančių laivų, kuriems leidžiama vykdyti veiklą, sąrašą.
3. Metinis mokestis už vienam aptarnaujančiam laivui skirtą leidimą yra 2 000 EUR.

III SKYRIUS

TECHNINĖS IŠTEKLIŲ IŠSAUGOJIMO PRIEMONĖS

Kiekvienos žvejybos kategorijos laivams, turintiems žvejybos leidimus, taikomos techninės išteklių išsaugojimo priemonės, susijusios su žvejybos zona, žvejybos įrankiu ir papildomu laimikiu, nustatomos šio priedo 2a ir 2b priedėliuose pateiktuose techninių duomenų lapuose.

Jei Susitarime ir Protokole nenumatyta kitaip, laivai laikosi visų ICCAT priimtų rekomendacijų ir atitinkamų Gambijos teisės aktų nuostatų.

Gambijos žvejybos zonoje naudojant dreifuojančiuosius žuvų suburiamuosius įrenginius (ŽSĮ) apsiribojama pagalbinais įrankiais su nepinkliomis povandeninėmis konstrukcijomis. Dreifuojantieji dirbtiniai ŽSĮ gali būti statomi ir naudojami tik Sąjungai pagal ICCAT patvirtintas nuostatas priėmus valdymo planą.

Sąjungos laivai visą žvejybos veiklą vykdo taip, kad nesutrikdytų tradicinės vietos žvejybos ir paleidžia visus vėžlius, jūrų žinduolius, jūrų paukščius ir rifų žuvis taip, kad šiam mišriam laimikiui būtų suteikta kuo didesnė galimybė išgyventi.

Sąjungos laivai, jų kapitonai ir operatoriai visą žvejybos veiklą vykdo taip, kad netrukdytų kitiems žvejybos laivams vykdyti žvejybos veiklos ir naudoti žvejybos įrankių.

IV SKYRIUS

KONTROLĖ, STEBĖSENA IR PRIEŽIŪRA

1 skirsnis

Žvejybos veiklos registravimas žvejybos žurnale ir perdavimas Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai

1. Kapitonas kiekvieną dieną žvejybos žurnale užregistruoja apskaičiuotą kiekvienos rūšies per kiekvieną žvejybos operaciją sužvejotų ir laive laikomų arba į jūrą išmestų žuvų kiekį. Apskaičiuotasis bet kurios rūšies sužvejotų arba į jūrą išmestų žuvų kiekis užregistruojamas nepriklausomai nuo svorio.
2. Gambijos žvejybos zonoje esančio, tačiau žvejybos veiklos nevykdančio laivo geografinės koordinatės užregistruojamos vidurdienį.
3. Laivo žurnalų duomenys Gambijai elektroninėmis priemonėmis (elektronine ataskaitų teikimo sistema, ERS), vadovaujantis 5 priedėliu, automatiškai perduodami kasdien visą laivo buvimo žvejybos zonoje laikotarpį, net jei laimikio nesužvejojama.
4. Gambijai kasdien elektroninėmis priemonėmis perduodama bent ši informacija:
(b) žvejybos laivo identifikavimo numeris ir pavadinimas;

- (c) kiekvienos rūšies žuvų FAO triraidis kodas ir geografinis rajonas, kuriame sužvejotas laimikis;
 - (d) laimikio sužvejavimo diena ir, jei taikoma, laikas;
 - (e) išvykimo iš uosto ir atvykimo į jį diena bei laikas ir žvejybos reiso trukmė;
 - (f) įrangos rūšis, techninės specifikacijos ir matmenys;
 - (g) apskaičiuotasis kiekvienos rūšies žuvų kiekis kilogramais, išreikštas gyvojo svorio ekvivalentu arba, jei taikoma, žuvų skaičiumi;
 - (h) apskaičiuotasis į jūrą išmestas kiekis, išreikštas gyvojo svorio ekvivalentu;
 - (i) naudojami perskaičiavimo koeficientai.
5. Nukrypstant nuo 3 punkto, Gambijos žvejybos zonoje mažiau nei 24 valandas išbuvęs ir jokio laimikio nesužvejojęs ir į jūrą neišmetęs laivas Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai praneša tik įplaukiant į zoną ir išplaukiant iš jos turimo laimikio duomenis. Atitinkami automatiniai pranešimai siunčiami Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai.
6. Jei Gambijoje automatinio laivo žurnalų gavimo elektroninėmis priemonėmis sistemos nėra, laivai laivo žurnalus 3 priedėlyje nurodytu formatu ne vėliau kaip per 48 valandas nuo sugrįžimo į uostą Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai, vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centrui ir Europos Komisijai perduoda rankiniu būdu – siųsdami elektroninius pranešimus arba kitomis priemonėmis. Gambija pateikia ir nuolat atnaušina pranešimams perduoti naudotinus kontaktinius duomenis. Gambija užtikrina, kad jos Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba būtų visada tinkamai pasirengusi priimti elektronines laivo žurnalų kopijas.
7. Jei nesilaikoma su laimikio ataskaitų teikimu susijusių nuostatų, Gambija gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus pateikta trūkstama laimikio ataskaita, ir pagal atitinkamas galiojančių nacionalinės teisės aktų nuostatas laivo savininkui pritaikyti nuobaudą. Pažeidimui pasikartojus, Gambija gali atsisakyti pratęsti žvejybos leidimo galiojimą. Gambija nedelsdama praneša Sąjungai apie visas šiais atvejais pritaikytas nuobaudas.

Laimikio ataskaitų teikimas Gambijai. Su laimikiu susijusių mokesčių ir įnašų mokėjimas

8. Europos Komisijos tvarkomoje duomenų bazėje kiekvieno laivo mėnesinio sužvejoto laimikio ir į jūrą išmesto laimikio kiekio suvestiniai duomenys atnaujinami kas ketvirtį, o žuvų rūšių, kurioms taikomas pagal Protokolą nustatytas bendras leidžiamas sužvejoti kiekis, laimikio kiekiai – kas mėnesį.
9. Atnaujinant duomenis užtikrinama, kad būtų atlikta kryžminė tų duomenų ir iškrovimo, pardavimo, inspektavimo, mokslinių ar stebėjimo duomenų ir kitos susijusios informacijos patikra. Atlikus šias patikras duomenų bazė, jei reikia, turi būti atnaujinama kuo greičiau. Atliekant kryžmines patikras remiamasi pagal Protokolą nustatytais Gambijos žvejybos zonos geografinėmis koordinatėmis.
10. Jei žuvis laive perdirbamos, lygiavertis gyvasis svoris nustatomas išmatuotam perdirbtų žuvų svariui, kuris pateikiamas gavus prašymą, taikant perskaičiavimo koeficientą.
11. Europos Sąjunga iki kiekvieno ketvirčio pabaigos pateikia Gambijai iš duomenų bazės gautus suvestinius einamųjų metų ankstesnių ketvirčių kiekvieno laivo laimikio, suskirstyto pagal mėnesius, kuriais jis sužvejotas, ir pagal rūšis, kiekių duomenis. Šie duomenys laikomi

laikinais. Gambija šiuos duomenis išanalizuoja ir praneša apie visus rimtesnius šių duomenų nederėjimo su jos gaunamais neapdorotais duomenimis, visų pirma pateikiamais popierinių laivo žurnalų deklaracijose arba per ERS, atvejus. Šalys atlieka tyrimus ir pasirūpina, kad prireikus duomenys būtų atnaujinti.

12. Europos Sąjunga iki kiekvienų metų kovo 31 d. pateikia suvestinius ankstesniais kalendoriniais metais Gambijos žvejybos zonoje kiekvieno laivo per mėnesį sužvejoto kiekvienos rūšies laimikio kiekių duomenis.
13. Sąjungos institucijos pateikia Gambijai ir vėliavos valstybei susipažinti apskaičiuotus kiekvieno laivo mokėtinus mokesčius.
14. Gambija gali per vieną mėnesį, t. y. iki balandžio 30 d., paprieštarauti pateiktiems duomenims ir pateikti kitą kiekvieno laivo laimikio ataskaitą bei duomenis, kuriais grindžiamas jos prieštaravimas, kaip antai inspektavimo ataskaitas ar stebėtojų duomenis. Šalys stengiasi per vieną mėnesį nuo Gambijos atsakymo pateikimo, t. y. iki gegužės 31 d., neatitikimus pašalinti.
15. Ne vėliau kaip birželio 15 d. iš ES duomenų bazės gautais kiekių duomenimis pagrįstos ataskaitos pateikiamos laivų savininkams, kad šie per 45 dienas į banko sąskaitą, skirtą mokesčiams už žvejybos leidimus mokėti, sumokėtų už papildomą laimikio kiekį. Gambija tikrina šiuos mokėjimus ir praneša Sąjungai apie visus vėlavimus ir sumokėtas ne visas sumas.
16. Visais atvejais Šalys gali vėliau arba nepasiekus sutarimo konkrečių metų laimikio duomenis ištaisyti remdamosi tokiais faktiniais duomenimis, kaip laivo žurnalų duomenys, atliekant stebėjimus laivuose ir per žvejybos reišus užregistruoti duomenys arba mokslinių institutų pateikti duomenys. Tokios pataisos gali būti atliktos iki metų, einančių po metų, kuriais buvo sužvejotas laimikis, rugsėjo 1 d. ir apie jas Šalys nedelsdamos praneša viena kitai.
17. Šalys duomenis ne vėliau kaip metų, einančių po metų, kuriais buvo sužvejotas laimikis, spalio 31 d. patvirtina jungtiniame komitete, kai įmanoma, pasikeisdamos laiškais. Remiantis jungtinio komiteto patvirtintomis pataisomis gali būti reikalaujama atlikti papildomus mokėjimus. Jungtinio komiteto patvirtintas laimikis laikomas oficialiu atitinkamais metais Gambijoje sužvejojtu ES laimikiu ir jo duomenys atnaujinami Europos Komisijos tvarkomoje duomenų bazėje.
18. Jungtinio komiteto nustatyti Sąjungos laivų atliktini papildomi mokėjimai turi būti atlikti per šešis mėnesius nuo šio fakto nustatymo dienos. Gambija permokas grąžina arba atitinkamos vėliavos valstybės laivui suteikia licencijos kreditų.
19. Sąjunga į jungtinio komiteto atnaujintus duomenis atsižvelgia pagal Protokolo 5 straipsnį mokėdama už tonomis išreikštą orientacinį kiekį viršijantį papildomą laimikį tonomis, sužvejotą per visus metus.

2 skirsnis

Iškrovimas ir perkrovimas¹

Iškrovimo procedūra²

¹

²

Pranešimai apie šią procedūrą teikiami naudojant 3 priedėlyje pateiktą formą. Nuo dienos, nuo kurios Šalys sutars duomenis perduoti per ERS, bus naudojama ERS.

1. Sąjungos laivo kapitonas, norintis Gambijos žvejybos zonoje sužvejotą laimikį iškrauti Gambijos uoste, likus bent keturiasdešimt aštuonioms (48) valandoms iki iškrovimo Gambijai praneša:
 - (a) a) žvejybos laivo, iš kurio iškraunama, pavadinimą ir tarptautinį radijo šaukinį (IRCS),
 - (b) b) iškrovimo uostą,
 - (c) c) numatomą iškrovimo datą ir laiką,
 - (d) d) iškrautinų kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) kiekį (išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi),
 - (e) e) produktų pateikimo būdą.
2. Iškrovimo operacija turi būti atliekama Gambijos uoste, kuriame iškrauti suteiktas leidimas, žvejybos zonoje.
3. Jei nesilaikoma iškrovimo procedūros nuostatų, taikomos atitinkamos pagal Gambijos teisės aktus nustatytos nuobaudos.

Perkrovimas³

4. Sąjungos laivo kapitonas, norintis Gambijos žvejybos zonoje sužvejotą laimikį perkrauti Gambijos uoste, likus bent keturiasdešimt aštuonioms (48) valandoms iki perkrovimo Gambijai praneša:
 - (f) a) laivo, iš kurio iškraunamos žuvys, pavadinimą ir IRCS,
 - (g) b) laivo, į kurį perkraunama, pavadinimą ir IRCS,
 - (h) c) perkrovimo uostą,
 - (i) d) numatomą perkrovimo datą ir laiką,
 - (j) e) perkrautinų kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) kiekį (išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi),
 - (k) f) produktų pateikimo būdą.
5. Perkrovimo operacija atliekama Gambijos uoste, kuriame perkrauti suteiktas leidimas, dalyvaujant Gambijos inspektoriams. Siekiant išvengti vėlavimų, išimtiniais atvejais, kai Gambijos inspektoriui dalyvauti neįmanoma, kapitoniui leidžiama pradėti perkrovimą pasibaigus pagal 4 punktą pateikto įspėjimo laikotarpiui. Perkrauti jūroje draudžiama.

3 skirsnis

Kontrolė ir inspektavimas

Įplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos

1. Apie Sąjungos laivo, turinčio žvejybos leidimą, įplaukimą į Gambijos žvejybos zoną ar išplaukimą iš jos Gambijai turi būti pranešama likus ne mažiau kaip keturioms (4) valandoms iki įplaukimo ar išplaukimo.
2. Pranešant apie Sąjungos laivo įplaukimą ar išplaukimą, visų pirma nurodoma:
 - (a) numatyta įplaukimo (išplaukimo) data, laikas ir geografinės koordinatės,

³ *Pranešimai apie šią procedūrą teikiami naudojant 3 priedėlyje pateiktą formą. Nuo dienos, nuo kurios Šalys sutars duomenis perduoti per ERS, bus naudojama ERS.*

- (b) laive laikomas kiekvienos rūšies žuvų (nurodytą FAO triraidžiu kodu) kiekis, išreikštas gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi,
 - (c) produktų pateikimo būdas.
3. Pageidautina, kad pranešimai būtų teikiami elektroniniu paštu arba, jei tai neįmanoma, faksu ar radijo ryšiu, naudojant Gambijos nurodytą e. pašto adresą, telefono numerį arba radijo dažnį, kaip nurodyta 6 priedėlyje. Gambija nedelsdama elektroniniu paštu patvirtina, kad pranešimą gavo. Gambija atitinkamiems laivams ir Sąjungai nedelsdama praneša apie e. pašto adreso, telefono numerio ar perdavimo dažnio pasikeitimus.
 4. Gambijos žvejybos zonoje žvejybos veiklą vykdančiai apie tai iš anksto nepranešęs Sąjungos laivas laikomas neteisėtai žvejojančiu laivu.

Inspektavimas uoste arba jūroje

5. Gambijos vandenyse esančių žvejybos leidimus turinčių Sąjungos laivų inspektavimą uoste arba jūroje atlieka Gambijos laivai ir inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip žvejybos kontrolei vykdyti paskirti laivai ir asmenys.
6. Prieš įlipdami į laivą, įgaliotieji inspektoriai informuoja Sąjungos laivą apie savo sprendimą inspektuoti. Žvejybos inspektoriai prieš inspektuodami turi pateikti jų tapatybę ir oficialų inspektoriaus statusą patvirtinančius dokumentus. Inspektavimo procedūros metu laivo kapitonas privalo bendradarbiauti.
7. Įgaliotieji inspektoriai Sąjungos laive nebūna ilgiau, nei būtina su inspektavimu susijusioms pareigoms atlikti. Jie inspektuoja taip, kad poveikis laivui, jo žvejybos veiklai, kroviniui arba iškrovimo ar perkrovimo veiklai būtų kuo mažesnis.
8. Gambija gali leisti Sąjungai dalyvauti inspektavimo veikloje stebėtojo teisėmis.
9. Kiekvieno inspektavimo pabaigoje įgaliotieji inspektoriai parengia inspektavimo ataskaitą. Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į inspektavimo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Inspektavimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir Sąjungos laivo kapitonas.
10. Tai, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nedaro poveikio laivo savininko teisei į gynybą nustatyto pažeidimo atveju. Jei kapitonas atsisako pasirašyti tą dokumentą, jis turi raštu nurodyti atsisakymo priežastis, o inspektorius ataskaitoje įrašo „atsisakė pasirašyti“. Prieš palikdami laivą įgaliotieji inspektoriai Sąjungos laivo kapitonui atiduoda inspektavimo ataskaitos kopiją. Pažeidimo atveju pranešimo apie pažeidimą kopija per aštuonias (8) kalendorines dienas nuo inspektavimo išsiunčiama ir Sąjungai.

Dalyvaujamojo pobūdžio stebėseną kovojant su neteisėta, nedeklaruojama ir nereguliuojama žvejyba

11. Kad būtų galima sėkmingiau kovoti su NNN žvejyba, Sąjungos žvejybos laivų kapitonai praneša apie visus Gambijos žvejybos zonoje esančius laivus, vykdančius veiklą, kuri gali būti laikoma NNN žvejyba, ir stengiasi surinkti kuo daugiau informacijos apie pastebėtus faktus. Pranešimai apie pastebėtus faktus nedelsiant pateikiami Gambijos žuvininkystės departamentui, Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bei Žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministerijai ir pastebėjusio laivo valstybės narės kompetentingai institucijai, o ši juos nedelsdama perduoda Sąjungai ar jos paskirtai įstaigai.
12. Gambija visus pranešimus apie pastebėtus faktus, susijusius su žvejybos laivais, vykdančiais veiklą, kuri gali būti NNN žvejyba jos žvejybos zonoje, persiunčia Sąjungai.

4 skirsnis

Palydovinė laivų stebėjimo sistema (LSS)

Pranešimai apie laivo geografinės koordinatės. LSS sistema

1. Gambijos žvejybos zonoje esančiuose žvejybos leidimus turinčiuose Sąjungos laivuose turi būti įdiegta ir nuolat veikti palydovinė stebėjimo sistema (laivų stebėjimo sistema, LSS), užtikrinanti, kad tų laivų geografinės koordinatės būtų nuolat (kas dvi valandas) automatiškai perduodamos jų vėliavos valstybės žvejybos kontrolės centrui (žvejybos stebėjimo centrui, ŽSC).
2. Kiekviename pranešime apie geografinės koordinatės turi būti nurodoma:
 - (d) a) laivo identifikavimo duomenys,
 - (e) b) paskutinės laivo geografinės koordinatės (ilguma, platumas) su mažesne kaip 100 m paklaida, taikant 99 proc. pasikliautinąjį intervalą,
 - (f) c) geografinių koordinatinių užregistravimo data ir laikas,
 - (g) d) laivo greitis ir kursas.
3. Kiekvienas pranešimas apie geografinės koordinatės turi būti sukonfigūruotas šio priedo 4 priedėlyje nurodytu formatu.
4. Pirmosios geografinės koordinatės, užregistruotos įplaukus į Gambijos žvejybos zoną, žymimos kodu ENT. Visos vėlesnės geografinės koordinatės žymimos kodu POS, išskyrus pirmąsias geografinės koordinatės, užregistruotas išplaukus iš Gambijos žvejybos zonos (jos žymimos kodu EXI).
5. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį duomenų apdorojimą ir, jei reikia, elektroninį pranešimų apie geografinės koordinatės perdavimą. Pranešimai apie geografinės koordinatės registruojami saugiu būdu ir saugomi trejus metus.

Laivo pranešimų perdavimas sugedus LSS

6. Kapitonas užtikrina, kad jo laivo LSS nuolat veiktų visu pajėgumu ir kad pranešimai apie geografinės koordinatės būtų tinkamai perduodami vėliavos valstybės ŽSC.
7. Sugedusi laivo LSS sistema turi būti pataisoma arba pakeičiama per 10 dienų. Pasibaigus šiam laikotarpiui, laivui nebeleidžiama žvejoti Gambijos žvejybos zonoje.
8. Gambijos žvejybos zonoje žvejojantys laivai, kurių LSS sistema neveikia, pranešimus apie geografinės koordinatės turi perduoti vėliavos valstybės ŽSC ne rečiau kaip kas keturias valandas e. paštu, radijo ryšiu arba faksu ir pateikti visą privalomą informaciją.

Saugus pranešimų apie geografinės koordinatės perdavimas Gambijai

9. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia pranešimus apie atitinkamų laivų geografinės koordinatės Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai. Vėliavos valstybės ir Gambijos ŽSC pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie tų adresų pasikeitimus.
10. Vėliavos valstybės ir Gambijos ŽSC pranešimus apie geografinės koordinatės vienas kitam perduoda elektroniniu būdu, naudodamiesi saugia ryšių sistema.
11. Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba informuoja vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungą apie bet kokią pertrūkį gaunant iš eilės teikiamus laivo, turinčio žvejybos leidimą ir nepranešusio apie išplaukimą iš zonos, pranešimus.

Ryšų sistemos sutrikimai

12. Gambija užtikrina, kad jos elektroninė įranga būtų suderinama su vėliavos valstybės ŽSC turima įranga, ir nedelsdama praneša Sąjungai apie bet kokią sutrikimą perduodant ir priimant pranešimus apie geografines koordinatas, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas. Kilusius ginčus nagrinėja jungtinis komitetas.
13. Kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą laivo LSS gadinimą, kuriuo siekiama sutrikdyti LSS veikimą ar suklastoti per ją teikiamus pranešimus apie geografines koordinatas. Už bet kokius pažeidimus taikomos galiojančiuose Gambijos teisės aktuose numatytos nuobaudos.

Pranešimų apie geografines koordinatas teikimo dažnumo pakeitimas

14. Remdamasi dokumentais, kuriais įrodomas pažeidimas, Gambija vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopija nusiunčiama Sąjungai), kad nustatytą tyrimo laikotarpį pranešimai apie geografines koordinatas būtų siunčiami kas trisdešimt minučių. Šiuos patvirtinamuosius dokumentus Gambija turi nedelsdama nusiųsti vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungai. Vėliavos valstybės ŽSC pranešimus apie geografines koordinatas Gambijai nedelsdamas pradeda siųsti laikydamasis naujo dažnumo reikalavimo.
15. Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui, Gambija nedelsdama apie tai praneša vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungai ir juos vėliau informuoja apie visus tolesnius veiksmus.

5 skirsnis

Stebėtojai

Žvejybos veiklos stebėjimas

1. Žvejybos leidimus turintiems laivams taikoma jų pagal Susitarimą vykdomos žvejybos veiklos stebėjimo sistema.
2. Ši stebėjimo sistema turi atitikti ICCAT priimtas rekomendacijas.
3. Kol bus pradėta įgyvendinti naujoji ICCAT regioninių stebėtojų programa, taikomos toliau išdėstytos nuostatos dėl stebėtojų.

Paskirti laivai ir stebėtojai

4. Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriuose privalo būti stebėtojai. Stebėtojus, paskirtus į Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos tralerius, Žuvininkystės departamentas nurodo likus ne mažiau kaip penkiolikai (15) kalendorinių dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo dienos.
5. Stebėtojai Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriuose pasilieka ne ilgiau kaip tris mėnesius. Stebėtojai laive praleidžia ne daugiau laiko, nei būtina jų pareigoms atlikti.
6. Žuvininkystės departamentas gali nurodyti, kurie tunus žvejojantys Sąjungos laivai turi leisti įlaipinti stebėtojus, ir nurodyti jiems paskirtą stebėtoją likus ne mažiau kaip penkiolikai (15) kalendorinių dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo dienos. Stebėtojai turi būti ne daugiau kaip 15 % leidimus turinčių tunus žvejojančių Sąjungos laivų.
7. Žuvininkystės departamentas stengiasi neskirti stebėtojų į tunus žvejojančius Sąjungos laivus, kuriuose jau yra stebėtojas arba kurie jau oficialiai privalo leisti įlaipinti stebėtoją konkrečiu žvejybos sezonu vykdydami veiklą ne Gambijos žvejybos zonoje.

8. Stebėtojai tunus žvejojančiuose Sąjungos laivuose būna vieną žvejybos reisą arba, laivo savininkui aiškiai paprašius, daugiau kaip vieną žvejybos reisą konkrečiame laive. Stebėtojai laive praleidžia ne daugiau laiko, nei būtina jų pareigoms atlikti.
9. Išduodamas žvejybos leidimą, Žuvininkystės departamentas praneša Sąjungai ir laivo savininkui ar jo agentui apie paskirtus laivus ir nurodo į kiekvieną laivą paskirtus stebėtojus. Įlaipinimo laiką ir uostą, kuris gali būti ne Gambijos uostas, pasirenka laivo savininkas. Apie pasikeitimus, susijusius su paskirtais laivais ir stebėtojais, Žuvininkystės departamentas nedelsdamas praneša Sąjungai ir laivo savininkui ar jo agentui.

Nustatyto dydžio finansinis įnašas

10. Mokėdami metinį išankstinį mokestį, tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų šaldiklių ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų savininkai Gambijai už kiekvieną laivą sumoka nustatyto 300 EUR dydžio metinį mokestį.
11. Mokėdami nustatyto dydžio ketvirčio mokestį, giliavandenės demersinės žvejybos tralerių savininkai Gambijai už kiekvieną laivą taip pat sumoka nustatyto 75 EUR dydžio sumą, skirtą tinkamam stebėtojų programos veikimui užtikrinti.

Stebėtojo atlyginimas

12. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Gambija.

Įlaipinimo sąlygos

13. Stebėtojo įlaipinimo sąlygas, visų pirma jo buvimo laive trukmę, bendru sutarimu nustato laivo savininkas ar jo agentas ir Žuvininkystės departamentas.
14. Stebėtojui laive taikomas aukšto rango įgulos nario statusas. Tačiau stebėtojo priėmimas į laivą priklauso nuo techninės laivo struktūros.
15. Laivo savininkas padengia stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo laive, kurie turi būti ne prastesnės kokybės nei tie, kurie suteikiami žvejybos laivo aukšto rango įgulos nariams, įskaitant prieigą prie prausimosi ir tualetų patalpų, išlaidas.
16. Kapitonas imasi visų nuo jo priklausančių priemonių, kad būtų užtikrintas stebėtojo fizinis saugumas ir bendra gerovė.
17. Kapitonas užtikrina, kad laive stebėtojui būtų sudaromos sąlygos patekti į patalpas ir suteikiama prieiga prie įrankių ir įrangos, kurių stebėtojui reikia savo pareigoms atlikti, įskaitant:
 - (a) galimybę naudotis kapitono tilteliu ir laive esančia ryšio bei navigacijos įranga;
 - (b) galimybę susipažinti su dokumentais ir įrašais, įskaitant visus laivo žvejybos žurnalus, kuriuos reikalaujama turėti ir pildyti pagal Gambijos žuvininkystės įstatymus arba kurių reikalaujama įrašų tikrinimo ir kopijavimo tikslais.
18. Kapitonas stebėtojui leidžia bet kuriuo metu:
 - (a) gauti ir siųsti pranešimus ir palaikyti ryšį su krante esančiais asmenimis ir kitais laivais naudojantis laive esančia ryšio įranga,
 - (b) paimti, išmatuoti, išnešti iš laivo ir pasilikti žuvų ėminius ar neišdarinėtus egzempliorius,
 - (c) laikyti ėminius ir neišdarinėtus egzempliorius laive, įskaitant laikomus laivo šaldymo įrenginiuose,

- (d) fotografuoti žvejybos veiklą, įskaitant žuvis, žvejybos įrankius, įrangą, dokumentus, jūrlapius bei įrašus ir išnešti iš laivo nuotraukas ar filmuotus įrašus, kuriuos stebėtojas padarė arba naudojo laive.

19. Būdami laive stebėtojai:

- a) imasi visų būtinų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ir kad nebūtų trukdoma jas vykdyti,
- b) tausoja laive esančią nuosavybę ir įrangą,
- c) užtikrina visų laive esančių dokumentų konfidencialumą.

Stebėtojų įlaipinimas ir išlaipinimas

- 20. Laivo savininkas ar jo agentas, neviršydamas pranešimo laikotarpio – dešimties (10) kalendorinių dienų iki įlaipinimo, praneša Gambijai stebėtojo įlaipinimo datą, laiką ir uostą. Jei stebėtojas į laivą įlaipinamas užsienio šalyje, jo kelionės į įlaipinimo uostą išlaidas padengia laivo savininkas.
- 21. Jei stebėtojas neatvyksta į įlaipinimo vietą iš nepasirodo per dvylika (12) valandų nuo nustatytos įlaipinimo į laivą datos ir laiko, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo pareigos įlaipinti stebėtoją į laivą. Laivas gali išplaukti iš uosto ir pradėti žvejybos operacijas.
- 22. Jei stebėtojas išlaipinamas ne Gambijos uoste, laivo savininkas padengia kuo greitesnio stebėtojo grįžimo į Gambiją išlaidas.
- 23. Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto sutartą uostą įlaipinti stebėtojo, laivo savininkas moka 80 EUR dydžio dienpinigių sumą, kuria padengia kasdienės apgyvendinimo, maisto ir pan. išlaidas tiek dienų, kiek stebėtojas laukia uoste įlaipinimo.
- 24. Jei laivas neatvyksta ir apie tai iš anksto nepraneša Žuvininkystės departamentui ir Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai, Gambija gali imtis atitinkamų veiksmų pagal taikytinus Gambijos teisės aktus.

Stebėtojo užduotys

- 25. Stebėtojas atlieka šias užduotis:
 - (a) stebi laivo žvejybos veiklą;
 - (b) stebi sužvejotų žuvų rūšis, kiekį, dydį ir būklę;
 - (c) stebi žvejybos metodus, žvejybos rajonus ir gylį, kuriame žvejojamos žuvis;
 - (d) stebi žvejybos metodų poveikį žuvims ir aplinkai;
 - (e) stebi žuvų perdirbimą, gabenimą, perkrovimą, laikymą ar pašalinimą;
 - (f) tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo geografines koordinates;
 - (g) atlieka biologinių ėminių ėmimo operacijas pagal mokslo programą;
 - (h) registruoja naudojamus žvejybos įrankius;
 - (i) tikrina laivo žurnale užregistruotus Gambijos žvejybos zonoje sužvejoto laimikio duomenis;
 - (j) tikrina procentinę priegaudos dalį ir apytiksliai apskaičiuoja į jūrą išmetamą laimikį;

- (k) laivui žvejojant Gambijos žvejojimo zonoje, ne rečiau kaip kartą per savaitę radijo ryšiu, faksu arba e. paštu pateikia savo pastabas ir praneša apie laive esantį laimikio ir priegaudos kiekį.

Stebėtojo ataskaita

26. Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitonui pateikia apibendrinamąją savo pastabų ataskaitą; dėl jos turinio susitariama jungtiniame komitete. Laivo kapitonas turi teisę į stebėtojo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas kapitonui atiduoda ataskaitos kopiją.
27. Stebėtojas savo ataskaitą pateikia Žuvininkystės departamentui, o šis per penkiolika (15) kalendorinių dienų nuo stebėtojo išlaipinimo ataskaitos kopiją išsiunčia Sąjungai.
28. Gambijos ir Sąjungos kompetentingos institucijos stebėtojo ataskaitoje pateiktą informaciją gali naudoti mokslo ir atitikties analizės tikslais.

6 skirsnis

Pažeidimai

Su pažeidimais susijusios informacijos tvarkymas

1. Sąjungos laivo, turinčio žvejojimo leidimą pagal šio priedo nuostatas, padarytas pažeidimas turi būti nurodytas Gambijos kompetentingos institucijos parengtoje pažeidimo ar inspektavimo ataskaitoje. Pranešimas apie pažeidimą ir atitinkamas laivo kapitonui ar žvejojimo įmonei taikytinas sankcijas pateikiamas tiesiogiai laivo savininkui, laikantis taikytinuose Gambijos teisės aktuose nustatytos tvarkos. Pranešimo kopija per 24 valandas išsiunčiama laivo vėliavos valstybei ir Sąjungai.
2. Tai, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nedaro poveikio laivo savininko teisei į gynybą nustatyto pažeidimo atveju. Inspektavimo procedūros metu laivo kapitonas privalo bendradarbiauti.

Laivo sulaikymas. Informacinis susitikimas

3. Jei tai leidžiama galiojančiuose pažeidimus reglamentuojančiuose Gambijos teisės aktuose, pažeidimą padaręs Sąjungos laivas gali būti priverstas nutraukti žvejojimo veiklą ir, jei jis tuo metu yra jūroje, grįžti į Gambijos uostą.
4. Gambija per dvidešimt keturias (24) valandas Sąjungai praneša apie žvejojimo leidimą turinčio Sąjungos laivo sulaikymą. Į tą pranešimą įtraukiami patvirtinamieji dokumentai, kuriais grindžiamas laivo sulaikymas.
5. Prieš imdamasi bet kokių priemonių prieš laivą, kapitoną, įgulą ar krovinį – išskyrus įrodymams išsaugoti skirtas priemones – Gambija, Sąjungai paprašius, per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą surengia informacinį susitikimą faktams, dėl kurių laivas buvo sulaikytas, išaiškinti ir tolesniems veiksams, kurių gali būti imamasi, išdėstyti. Šiame informaciniame susitikime gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas.

Nuobaudos už pažeidimus. Kompromiso procedūra

6. Nuobaudą už pažeidimą nustato Gambija, remdamasi galiojančių nacionalinės teisės aktų nuostatomis.
7. Jei laivo savininkas baudos mokėti nesutinka ir pažeidimas nesusijęs su nusikalstama veika, prieš pradėdami teismo procesą, Gambijos valdžios institucijos ir ES laivas taiko kompromiso procedūrą, kuria siekia klausimą išspręsti draugiškai. Tokioje kompromiso procedūroje gali

dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas ir Sąjungos atstovas. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris (3) kalendorines dienas po pranešimo apie laivo sulaikymą.

Teismo procesas. Banko užstatas

8. Jei kompromiso procedūra rezultatų neduoda ir pažeidimo klausimas perduodamas nagrinėti kompetentingam teismui, pažeidimą padariusio laivo savininkas Gambijos paskirtame banke padeda sumą kaip banko užstatą, kurio dydį nustato Gambija, ir jo turi pakakti su laivo sulaikymu, numatoma bauda ir galima kompensacija susijusioms išlaidoms padengti. Banko užstato negalima atsiimti iki teismo proceso pabaigos.
9. Teismui priėmus sprendimą, banko užstatu vėl galima disponuoti ir jis laivo savininkui nedelsiant grąžinamas:
 - a) visas, jei netaikoma jokia nuobauda,
 - b) jo likutis, jei taikoma nuobauda yra bauda, kurios suma mažesnė už banko užstatą.
10. Apie teismo proceso baigtį Gambija praneša Sąjungai per aštuonias (8) kalendorines dienas nuo teismo sprendimo priėmimo dienos.

Laivo ir įgulos paleidimas

11. Laivui ir jo įgulai leidžiama palikti uostą, kai sumokama per kompromiso procedūrą nustatyta nuobauda arba kai pateikiamas banko užstatas.

V SKYRIUS

Jūrininkų priėmimas į laivą

1. Žvejojimo laivų savininkai įdarbina Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno (AKR) valstybių piliečius laikydamiesi šių sąlygų ir apribojimų:
 - bent 20 proc. jūrininkų, tunų žvejojimo sezonu priimtų į Gambijos žvejojimo zonoje tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantį laivyną, turi sudaryti Gambijos arba AKR valstybių kilmės jūrininkai;
 - bent 20 proc. jūrininkų, tunų žvejojimo sezonu priimtų į Gambijos žvejojimo zonoje kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantį laivyną, turi sudaryti Gambijos arba AKR valstybių kilmės jūrininkai;
 - bent 20 proc. jūrininkų, žvejojimo sezonu priimtų į Gambijos žvejojimo zonoje žvejojantį giliavandenės demersinės žvejojimo tralerių laivyną, turi sudaryti Gambijos kilmės jūrininkai.
2. Laivų savininkai stengiasi į laivus priimti kvalifikuotus Gambijos jūrininkus. Laivų savininkams leidžiama į laivą priimamus jūrininkus pasirinkti iš Žuvininkystės departamento Sąjungai pateikto pavardžių sąrašo.
3. Į Sąjungos laivus priimtiems jūrininkams *ipso jure* taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe. Tai visų pirma susiję su asociacijų laisve, veiksmingu teisės į kolektyvines derybas pripažinimu ir su užimtumu ir profesija susijusios diskriminacijos panaikinimu.
4. Gambijos arba AKR valstybių jūrininkų darbo sutartis sudaro laivų savininkų atstovas (-ai) ir jūrininkai ir (arba) jų profesinės sąjungos ar atstovai. Darbo sutarties kopija duodama sutartį pasirašiusiems asmenims, Žuvininkystės departamentui ir Darbo departamentui. Šiomis sutartimis užtikrinamas jūrininkams taikomas socialinis draudimas, įskaitant gyvybės draudimą, sveikatos draudimą ir draudimą nuo nelaimingų atsitikimų.
5. Atlyginimą AKR valstybių jūrininkams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas prieš išduodant žvejojimo leidimą bendru laivų savininkų ar jų atstovų ir jūrininkų ir (arba) jų

profesinių sąjungų ar atstovų sutarimu. Tačiau jūrininkų atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamose jų valstybėse ir jokių atveju negali būti blogesnės už TDO standartus.

6. Visi Sąjungos laivuose įdarbinti jūrininkai pasiūlytos jų priėmimo į laivą dienos išvakarėse prisistato paskirto laivo kapitonui. Jei jūrininkas sutartą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą neprisistato, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo tą jūrininką priimti į laivą.
7. Jei Gambijos jūrininkas išlaipinamas ne Gambijos uoste, laivo savininkas padengia kuo greitesnio jūrininko grįžimo į Gambiją išlaidas.
8. Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto sutartą uostą įlaipinti Gambijos jūrininko, laivo savininkas moka 80 EUR dydžio dienpinigių sumą, kuria padengia kasdienės apgyvendinimo, maisto ir pan. išlaidas tiek dienų, kiek Gambijos jūrininkas laukia uoste įlaipinimo.
9. Laivų savininkai kasmet pateikia informaciją apie į laivus priimtus jūrininkus. Teikiant šią informaciją nurodomas skaičius jūrininkų, kurių pilietybė yra:
 - (a) Sąjungos,
 - (b) AKR valstybės (Gambijos piliečiai išskiriami iš kitų AKR valstybių piliečių) ir
 - (c) ne AKR ir ne Sąjungos valstybių.

Šio priedo priedėliai

- 1 priedėlis. Prašymo išduoti žvejybos leidimą forma
- 2 priedėlis. Techninių duomenų lapas
- 3 priedėlis. Žvejybos žurnalas
- 4 priedėlis. LSS pranešimo apie geografines koordinates formatas
- 5 priedėlis. Elektroninė ataskaitų teikimo sistema (ERS)
- 6 priedėlis. Gambijos valdžios institucijų kontaktiniai duomenys

1 priedėlis

**GAMBIJOS IR EUROPOS SĄJUNGOS ŽVEJYBOS SUSITARIMAS
ŽVEJYBOS LAIVO IR APTARNAUJANČIO LAIVO PRAŠYMAS IŠDUOTI ŽVEJYBOS
LEIDIMĄ**

I. PRAŠYMO TEIKĖJAS

1. Laivo savininko vardas ir pavardė
2. Laivo savininko adresas
2. Laivo savininko asociacijos ar agento pavadinimas (vardas ir pavardė) (jei taikoma)
.....
3. Laivo savininko asociacijos ar agento adresas (jei taikoma)
.....
4. Telefonas..... Faksas..... E. paštas.....
5. Kapitono vardas ir pavardė Pilietybė E. paštas
.....
6. Agento Gambijoje pavadinimas (vardas ir pavardė) ir adresas
.....

II. LAIVAS IR JO IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS

1. Laivo pavadinimas
2. Vėliavos valstybė
3. Išorinis registravimo numeris
4. Registracijos uostas MMSI IMO numeris
5. Įregistravimo dabartinėje vėliavos valstybėje data Ankstesnė vėliavos valstybė
(jei yra)
6. Laivo pastatymo metai ir vieta [data],[vieta] Radijo
šaukinys
7. Radijo dažnis Palydovinio telefono numeris
8. Korpuso medžiaga: ☐ Plienas ☐ Medis ☐ Poliesteris ☐ Kita

III. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS IR ĮRANGA

1. Bendrasis ilgis Plotis
2. Bendroji talpa (GT) Naudingoji talpa
3. Pagrindinio variklio galingumas (kW)Markė
Tipas

4. Laivo tipas: ☐ Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantis laivas ☐ Ūdomis
žvejojantis laivas ☐ Kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantis laivas ☐ Aptarnaujantis
laivas

5. Žvejybos įrankių tipai

6. Žvejybos zonos Tikslinės rūšys

7. Paskirtasis iškrovimo operacijų uostas

8. Laivo įgulos sudėtis

9. Žuvų laikymo laive būdas: ☐ Vėsinimas ☐ Šaldymas ☐ Mišrus ☐ Užšaldymas

10. Užšaldymo pajėgumas tonomis per parą Talpyklų tūris Skaičius

11. **LSS atsakiklis**

Gamintojas Modelis Serijos numeris

Programinės įrangos versija Palydovinio ryšio operatorius

12. Navigacijos ir geografinių koordinatų nustatymo pagalbinės priemonės
.....

IV. KITA INFORMACIJA

Aš, toliau pasirašęs, patvirtinu, kad šiame prašyme nurodyta informacija yra tikra ir pateikta sąžiningai.

Parengta[vieta], [data]

Prašymo teikėjo pavadinimas (vardas ir pavardė)

2a priedėlis. Toli migruojančių rūšių žuvų žvejybos techninių duomenų lapas

Žvejybos zona	
Už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos, išskyrus zonas, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos	
Leidžiamos kategorijos	
Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai Kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai	
Priegauda	
Laikantis ICCAT ir FAO rekomendacijų	
Mokesčiai ir tonos	
Metinis išankstinis mokestis (įskaitant visus nacionalinius ir vietos mokesčius, išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius) ir tonos, už kurias jis mokamas	– Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai: 4 200 EUR per metus Protokolo galiojimo laikotarpiu už 60 tonų, – kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai: 1 400 EUR per metus Protokolo galiojimo laikotarpiu už 20 tonų
Mokestis už papildomą sužvejoto laimikio toną	Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai: 70 EUR už toną per metus
Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	28 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai, 10 kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų
Kita	
Leidimo išdavimo aptarnaujančiam laivui mokestis: 2 000 EUR už laivą per metus. Nustatyto dydžio finansinis įnašas už stebėtoją: 300 EUR už laivą per metus.	

2b priedėlis. Giliavandenių demersinių rūšių žuvų žvejybos techninių duomenų lapas

Žvejybos zona	
Už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos, išskyrus zonas, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos	
Tikslinės rūšys	
Afrikinės giliavandenės lydekos (<i>Merluccius senegalensis</i> ir <i>Merluccius polli</i>)	
Leidžiamos kategorijos	
Įprastinis demersinis arba jūrinių lydekų žvejybos tralas, kurio tinklo akių dydis – ne mažesnis kaip 70 mm. Naudoti metodų ar įrenginių, kuriais būtų bandoma uždengti tinklo akis arba sumažti jų atrankumą, neleidžiama. Tačiau, kad įrankis mažiau nusidėvėtų arba būtų mažiau apgadintas, tik prie dugninio tralo maišo apatinės dalies galima pritvirtinti tinklinius arba kitos medžiagos apsauginius skydus. Šie apsauginiai skydai turi būti tvirtinami tik prie priekinių ir šoninių tralo maišo kraštų. Apsauginius įtaisus naudoti viršutinėje tralo dalyje galima su sąlyga, kad jie sudaryti iš vientisos tokios pat medžiagos kaip ir tralo maišas tinklo dalies, kurios ištemptų akių dydis būtų ne mažesnis kaip 300 mm. Padvigubinti tralo maišo verpalą, tiek vientisą, tiek sudėtinį, draudžiama.	
Priegauda⁴	
15 proc. galvakojų moliuskų, 7 proc. vėžiagyvių ir 25 proc. kitų giliavandenių demersinių žuvų. Leidžiamos priegaudos minėtos procentinės dalys apskaičiuojamos pagal Gambijos teisės aktus kiekvieno reiso pabaigoje, atsižvelgiant į bendro laimikio svorį. Draudžiama laikyti laive, perkrauti, iškrauti, sandėliuoti ir parduoti visų ar kai kurių plokštėtažiunių rūšių žuvis, kurios saugomos pagal ES ryklių išteklių išsaugojimo ir valdymo veiksmų planą ir kurias saugo regioninės žvejybos valdymo organizacijos bei kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos, kaip antai ilgapelekius pilkuosius ryklius (<i>Carcharhinus longimanus</i>), floridinius šilkinčius ryklius (<i>Carcharhinus falciformis</i>), baltuosius ryklius (<i>Carcharodon carcharias</i>), milžinryklius (<i>Cetorhinus maximus</i>), atlantinius silkiaryklius (<i>Lamna nasus</i>), didžiaakes jūrų lapas (<i>Alopias superciliosus</i>), europinius plokščiakūnius ryklius (<i>Squatina squatina</i>), didžiašias mantas (<i>Manta birostris</i>) ir kūjaryklius (<i>Sphyrnidae</i>). Atsitiktinai sužvejotų plokštėtažiunių rūšių žuvų, kurių neleidžiama laikyti laive, negalima sužaloti. Sužvejoti individai turi būti nedelsiant paleisti. Laikyti laive, perkrauti, iškrauti, sandėliuoti ir parduoti pelaginių rūšių, pvz., <i>Trachurus</i> spps., <i>Sardina pilchardus</i>, <i>Scomber</i> spps. ir <i>Sardinella</i> spp., žuvis draudžiama.	
Mokesčiai ir tonos	
Leidžiamas laimikio dydis	750 tonų per metus
Mokestis	75 EUR už toną

⁴

Ši nuostata peržiūrima praėjus vieniems metams nuo jos taikymo pradžios.

Mokestis apskaičiuojamas pasibaigus kiekvienam trijų mėnesių laikotarpiui, kurį laivui leista žvejoti, atsižvelgiant į per tą laikotarpį sužvejotą laimikį. Licencija išduodama sumokėjus išankstinį 500 EUR mokestį už kiekvieną laivą. Išankstinio mokesčio suma išskaičiuojama iš bendros mokesčio sumos. Šis mokestis mokamas kiekvieno trijų mėnesių laikotarpio, kurį laivui leidžiama žvejoti, pradžioje. Nustatyto dydžio finansinis įnašas už stebėtoją – 75 EUR už laivą, mokamas kartu su nustatyto dydžio ketvirčio mokesčiu.	
Kita	
Laivų skaičius	3 laivai
Leidimus žvejoti turinčių laivų tipas	Giliavandeninės demersinės žvejybos traleriai
Į laivą priimami Gambijos jūrininkai	20 proc. laivo įgulos
Biologinio atsikūrimo laikotarpis	Gegužės 1 d. – birželio 30 d. ⁵
Sąjungos giliavandeninės demersinės žvejybos traleriuose privalo būti stebėtojai.	

⁵ Biologinio atsikūrimo laikotarpis, kaip ir kitos techninės išsaugojimo priemonės, peržiūrimos praėjus metams nuo Protokolo įgaliojimo dienos ir, jungtinei mokslinei darbo grupei rekomendavus, gali būti pritaikytas atsižvelgiant į žuvų išteklių būklę.

***Toli migruojančių žuvų rūšys. ES žvejybos žurnalo modelis (Reglamento (ES)
Nr. 404/2011⁷ VI priedas)***

[illegible]

(*) Kas netinka, išbraukti. Pastabos. _

4 priedėlis

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS GAMBIJAI
PRANEŠIMAS APIE GEOGRAFINES KOORDINATES

Duomenų elementas	Kodas	Privaloma arba neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	M	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	M	Pranešimo duomenys – gavėjas – triraidis valstybės kodas (ISO-3166)
Siuntėjas	FR	M	Pranešimo duomenys – siuntėjas – triraidis valstybės kodas (ISO-3166)
Vėliavos valstybė	FS	M	Pranešimo duomenys – vėliavos valstybė – triraidis valstybės kodas (ISO-3166)
Pranešimo tipas	TM	M	Pranešimo duomenys – pranešimo tipas (ENT, POS, EXI)
Radio šaukinys (IRCS)	RC	M	Laivo duomenys – laivo tarptautinis radio šaukinys (IRCS)
Susitariančiosios šalies vidaus registracijos numeris	IR	O	Laivo duomenys – susitariančiosios Šalies unikalus numeris (triraidis (ISO-3166) kodas ir numeris)
Išorinis registravimo numeris	XR	M	Laivo duomenys – ant laivo borto esantis numeris (ISO 8859.1)
Platuma	LT	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinatės laipsniais ir dešimtainiais laipsniais N/S DD.ddd (WGS84)
Ilguma	LG	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinatės laipsniais ir dešimtainiais laipsniais E/W DD.ddd (WGS84)
Kursas	CO	M	Laivo kursas pagal 360° skalę
Greitis	SP	M	Laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu
Data	DA	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių užregistravimo data UTC (MMMMMMDD)
Laikas	TI	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių užregistravimo laikas UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	M	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pabaiga

M = privalomas duomenų elementas

O = neprivalomas duomenų elementas

Kiekvieno duomenų perdavimo struktūra yra tokia:

- 1) naudojami rašmenys turi atitikti ISO 8859.1 standartą;
- 2) dvigubas pasvirasis brūkšnis (//) ir kodas SR žymi pranešimo pradžią;

- 3) kiekvienas duomenų elementas žymimas jam skirtu kodu ir nuo kitų duomenų elementų atskiriamas dvigubu pasviruoju brūkšniu (//);
- 4) viengubu pasviruoju brūkšniu (/) skiriami srities kodas ir duomenys;
- 5) kodas ER ir dvigubas pasvirasis brūkšnys (//) žymi pranešimo pabaigą;
- 6) neprivalomi duomenys turi būti įterpiami tarp pranešimo pradžios ir pabaigos.

5 priedėlis

Elektroninės žvejybos veiklos ataskaitų teikimo sistemos (ERS) diegimas; alternatyvios tvarkos taikymas

1. Kiekviename Gambijos žvejybos zonoje esančiame ir pagal Protokolą išduotą licenciją turinčiame ES laive turi būti įrengta sistema, kuria galima registruoti ir perduoti su žvejybos veikla susijusius duomenis. Ši sistema toliau vadinama ERS, o ja perduodami duomenys – ERS duomenimis.
2. Sąjungos laivui, kuriame ERS neįrengta arba neveikia, įplaukti į Gambijos žvejybos zoną ir joje vykdyti žvejybos veiklos neleidžiama.
3. Laivas ERS duomenis perduoda savo vėliavos valstybei, o ši juos gavusi įrašo į kompiuterinę duomenų bazę; joje duomenys gali būti saugiai laikomi bent 36 mėnesius.
4. Gambija nurodo datą, nuo kurios Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyboje bus įrengta sistema, kuria galima gauti Europos Komisijos tvarkomame duomenų registre ir įgyvendinimo taisyklėse aprašytu formatu ES laivų siunčiamus ERS duomenis. Gambija nurodo datą, nuo kurios (prireikus po atitinkamų bandymo etapų) ta sistema bus galima gauti vėliavos valstybių siunčiamus ERS duomenis.
5. Nuo tos dienos vėliavos valstybė užtikrina, kad Gambijos žvejybos zonoje vykdomos veiklos ERS duomenys Gambijai būtų prieinami nedelsiant ir bent 36 mėnesius po jos vykdymo.
6. Duomenys teikiami ir perduodami elektroniniu būdu. Todėl vėliavos valstybė ir Gambija užtikrina, kad jų ŽSC turėtų aparatinę ir programinę įrangą, reikalingas ERS duomenims automatiškai perduoti 9 dalyje nurodytu formatu.
7. Visi šio formato pakeitimai ir būsima tokių pakeitimų įsigaliojimo data aiškiai nurodomi bazinių duomenų registre. Pakeitimai įsigalioja ne anksčiau kaip po 6 mėnesių nuo pranešimo apie pakeitimą pateikimo bazinių duomenų registre. Europos Komisija apie pakeitimą informuoja Gambiją. Gambija praneša Komisijai apie numatomą jos duomenų priėmimo sistemos atnaujinimo datą ir nustato tos sistemos bandymo laikotarpį. Pasibaigus bandymo laikotarpiui, Gambija ir Sąjunga jungtiniame komitete arba pasikeisdamos laiškais nustato naujo formato faktinio įdiegimo datą. Naujojo ERS duomenų perdavimo formato visi laivai turės pradėti laikytis per vieną mėnesį nuo to formato patvirtinimo dienos.
8. Šalys gali sutarti dėl pereinamojo etapo, kuriuo žurnalai galėtų būti siunčiami tiek automatiškai, tiek (popieriniai žurnalai) rankiniu būdu. Vėliavos valstybė narė užtikrina, kad Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba vienu ar kitu būdu gautų kiekvieno tos valstybės narės laivo duomenis.
9. ERS duomenys teikiami UN/CEFACT formatu, naudojant Europos Komisijos pateiktą FLUX TL keitimosi duomenimis tinklą.
10. Jei duomenys perduodami rankiniu būdu, žvejybos žurnalas pateikiamas su šalies partnerės ŽSC naudojama programine įranga derančiu elektroniniu formatu arba popierine forma aiškiai nurodant:

– laimikio sužvejavimo datą, laiką ir vietą;

- informaciją, pagal kurią identifikuojamas kapitonas, laivas (pavadinimas, vėliavos valstybė, radijo šaukinys, išoriniai identifikavimo ženklai, CFR numeris, IMO numeris) ir žvejybos reisas (išplaukimo ir atplaukimo datos);
 - informaciją apie žvejybos veiklą: žvejybos įrankio rūšį, žvejybos operacijų skaičių, laivo koordinatės rajone ir šalies partnerės žvejybos zonos identifikacinį kodą (ISO triraidį kodą); laive laikomo arba į jūrą išmesto kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) laimikio kiekį kilogramais gyvojo svorio ekvivalento;
 - patvirtinimą, kad kapitono pateikti duomenys yra tikslūs ir išsamūs, taip pat nurodant datą ir padedant parašą (jei taikoma, elektroninį).
11. Šalis partnerė visus atskirų laivų žvejybos veiklos duomenis tvarko konfidencialiai ir saugiai.
Ryšio palaikymas tarp ŽSC. ERS sutrikimai laive arba ryšių sistemos sutrikimai
 12. Vėliavos valstybės kompetentingos institucijos ir Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba nedelsdamos informuoja viena kitą apie visus įvykius, kurie galėtų turėti įtakos vieno ar daugiau laivų ERS duomenų perdavimui.
 13. Vėliavos valstybė ir Gambija paskiria po ERS korespondentą, atliekantį kontaktinio centro funkcijas klausimais, susijusiais su šio priedėlio įgyvendinimu, ir pateikia jo kontaktinius duomenis. Vėliavos valstybė ir Gambija šią informaciją reguliariai ir nedelsdamos atnaušina.
 14. Jei Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba iš laivo reikalaujamų duomenų negauna, ji nedelsdama apie tai informuoja vėliavos valstybės ŽSC. Vėliavos valstybės ŽSC arba ERS korespondentas kuo greičiau ištiria ERS duomenų negavimo priežastis ir apie tyrimo rezultatus informuoja Gambiją.
 15. Duomenų, kurie turi būti perduodami pagal 4 punktą, negavusios vėliavos valstybės kompetentingos institucijos nedelsdamos apie tai praneša laivo kapitonui ar operatoriui arba jų atstovui (-ams). Gavęs šį pranešimą, laivo kapitonas visus trūkstamus duomenis kuo greičiau bet kuria tinkama ryšių priemone persiunčia vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms. Vėliavos valstybės ŽSC šiuos duomenis įrašo į elektroninę duomenų bazę, kurią jis tvarko pagal 3 punktą, ir su jais pagal 5 punktą nedelsdamas leidžia susipažinti Gambijai.
 16. Sutrikus laive įrengtai ERS sistemai, kapitonas arba laivo operatorius užtikrina, kad sistema būtų pataisyta arba pakeista per 10 dienų nuo sutrikimo nustatymo dienos. Pasibaigus šiam laikotarpiui, laivui nebeleidžiama žvejoti Gambijos žvejybos zonoje ir jis privalo iš jos išplaukti arba įplaukti į šalies partnerės uostą per 24 valandas. Laivui leidžiama išplaukti iš šio uosto arba sugrįžti į Gambijos žvejybos zoną tik tuomet, kai jo vėliavos valstybės ŽSC nustato, kad ERS vėl tinkamai veikia. Vėliavos valstybės ŽSC persiunčia Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai visus duomenis, kurių ji negavo.
 17. Nuo tada, kai nustatomas laivo ESR sutrikimas, iki tol, kol ERS vėl pradeda tinkamai veikti, laivo kapitonas kasdien ne vėliau kaip per 24 valandas vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms bet kuria tinkama alternatyvia ryšių priemone siunčia pagal 8 punktą perduotiną informaciją. Vėliavos valstybės ŽSC šiuos duomenis įrašo į elektroninę duomenų bazę, kurią jis tvarko pagal 3 punktą, kad su jais nedelsiant galėtų susipažinti Gambija.

18. Jei Gambija ERS duomenų negauna dėl ES arba Gambijos prižiūrimų elektroninių sistemų sutrikimo, atitinkama Šalis nedelsdama imasi visų priemonių, kuriomis sutrikimas galėtų būti kuo greičiau pašalintas. Kai problema išsprendžiama, apie tai nedelsiant informuojama kita Šalis. Trūkstami duomenys iš karto pateikiami Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai.
19. Jei sutrinka ES prižiūrimos sistemos, tačiau tai netrukdo vėliavos valstybei prieiti prie duomenų, vėliavos valstybės ŽSC kas 24 valandas Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bet kuria turima elektronine ryšio priemone siunčia visus nuo paskutinio perdavimo gautus ERS duomenis. Gambija gali paprašyti taikyti tą pačią procedūrą, jei ilgiau nei 24 valandas trunkantys techninės priežiūros darbai turėtų įtakos ES prižiūrimoms sistemoms. Gambija savo kompetentingoms tikrinimo tarnyboms praneša, kad ES laivai neturi būti laikomi nevykdančiais reikalavimo perduoti savo ERS duomenis.
20. Šalių sutartą dieną pranešimus apie įplaukimą į žvejybos zoną ir išplaukimą iš jos ir Protokolo priedo 3 priedėlyje numatytus perduoti popierinius žvejybos žurnalus pakeis ERS pranešimai apie įplaukimo metu turimą laimikį ir apie išplaukimo metu turimą laimikį.

6 priedėlis

Gambijos valdžios institucijų kontaktiniai duomenys

1. Gambijos žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministerija

Adresas 7 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E. paštas bamba.banja@yahoo.co.uk

Telefonas +2209922960 / 7722907 / +2204227773

2. Žvejybos leidimus išduodanti institucija – Žuvininkystės departamentas

Adresas 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E. paštas darboefams@yahoo.com

Telefonas +2206313375 / +2204201515

3. Žvejybos kontrolės, stebėsenos ir priežiūros tarnyba

Adresas 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E. paštas darboefams@yahoo.com

Telefonas +2206313375 / +2204201515

1. Pranešimas apie įplaukimą ir išplaukimą

E. paštas: bamba.banja@yahoo.co.uk / darboefams@yahoo.com